

Z 368 Rev.00  
18/12/2015

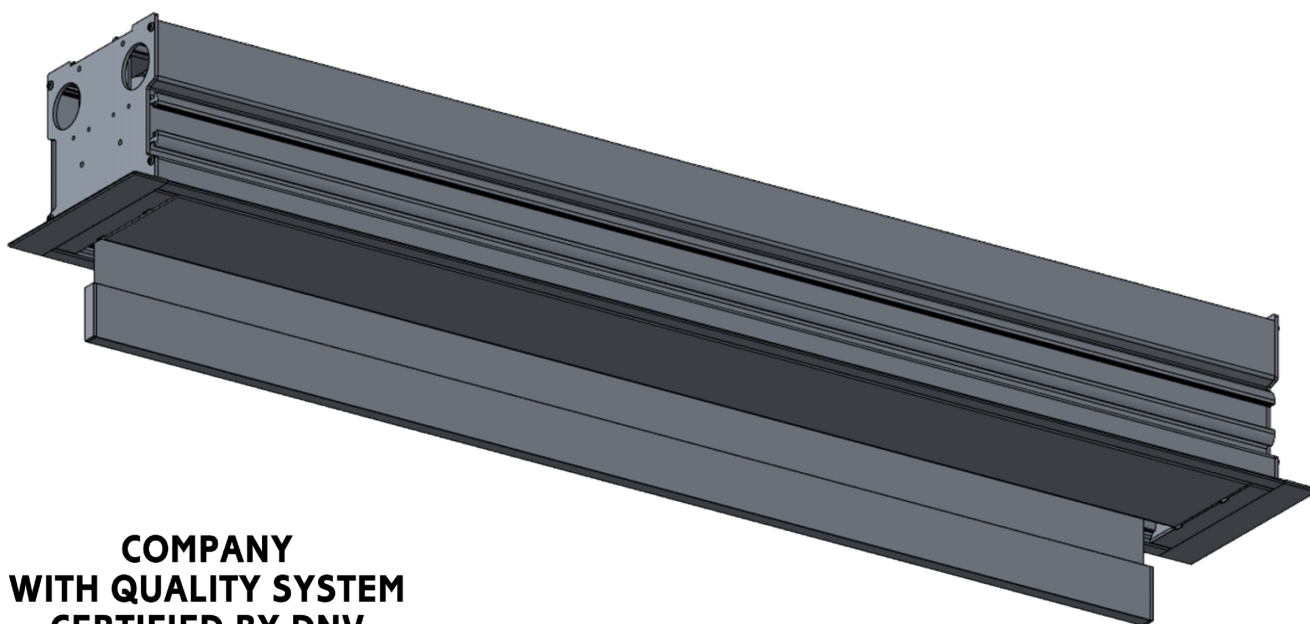


tende & scorritenda

# TOPBOX 4140

Manuale di istruzione, uso e manutenzione  
Instruction and maintenance manual  
Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien  
Betriebsanleitung  
Manual de instrucciones, uso y mantenimiento  
Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud

,



COMPANY  
WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV  
=ISO 9001/2000=



Mottura S.p.A.

Via XXV Luglio, 1 - 10090 - San Giusto Canavese (To) - Italia  
Tel. (0039) 0124.49.49.49 - Fax (0039) 0124.49.49.18  
Internet: [www.mottura.com](http://www.mottura.com) - E-mail: [mottura@mottura.com](mailto:mottura@mottura.com)



I	Manuale di istruzione, uso e manutenzione .....	2
GB	Instruction and maintenance manual .....	6
F	Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien .....	10
ES	Manual de instrucciones, uso y mantenimiento .....	14
D	Betriebsanleitung .....	18
NL	Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud .....	22
RUS	Инструкция и руководство по уходу и обслуживанию.....	26
	Allegati .....	30 - 53
	Attachments .....	30 - 53
	Annexes.....	30 - 53
	Anexos.....	30 - 53
	Anlagen .....	30 - 53
	Bijlagen .....	30 - 53
	Приложения .....	30 - 53

---

## Indice

Introduzione .....	2
Descrizione tecnica.....	3
Destinazione d'uso .....	3
Condizioni di utilizzo .....	3
Istruzioni importanti di sicurezza per l'uso.....	4
Collegamenti elettrici .....	4
Istruzioni importanti di sicurezza per l'installazione.....	4
Installazione .....	5
Ricerca guasti .....	5

---

## Introduzione



**Questo manuale viene considerato parte integrante del sistema Topbox 4140 e deve essere conservato con cura anche dopo l'installazione; all'interno del manuale sono fornite le indicazioni per una corretta installazione e per il corretto utilizzo del sistema, oltre che tutte le indicazioni di conformità alle norme di sicurezza della comunità europea.**

**E' importante seguire attentamente queste istruzioni per evitare danni a cose o persone.**

Il Topbox 4140 è un sistema per tende a rullo con cassonetto da 140x166mm.

Il sistema è stato progettato per essere utilizzato esclusivamente in ambienti interni.  
I motori sono protetti contro la penetrazione dei liquidi con grado di protezione IP44.

Il Sistema Qualità della Mottura S.p.A. è certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001:2000 dall'ente di certificazione DNV e garantisce il controllo di produzione di fabbrica necessario per la conformità ai requisiti di marcatura CE.

---

## Descrizione tecnica

Il sistema Topbox 4140 è un sistema elettromeccanico la cui parte meccanica consiste in un tubo avvolgitore inserito all'interno di un cassonetto in lega d'alluminio 6060-T6 UNI 8278 (spessore 2 mm).

Esistono due tipologie di tubi avvolgitori:

- Il tubo avvolgitore Ø49 o 60 è ancorato alle staffe mobili (art.1512) da un lato tramite una calotta con perno retrattile (art.8246) e dall'altro tramite il motore art.1805M35 inserito all'interno del tubo stesso.

Il sistema è fissato al soffitto direttamente o tramite specifici supporti o a parete tramite apposite staffe in acciaio zincato.

La parte elettrica consiste in un motore tubolare 220 Vac – 50 Hz, coppia 6 Nm (art.1805M35 – 1805M35R – 1805M35D) con un diametro di 35 mm (art.1805M35 – 1805M35R) e fincorsa meccanici; il motore viene comandato tramite un pulsante a singolo scambio con interblocco ed esiste inoltre la possibilità di effettuare collegamenti di gruppo e/o comandi a distanza tramite ricetrasmittitore R.F..

I sistemi Topbox 4140 possono essere confezionati con diversi tipi di tessuto con differenti caratteristiche di attenuazione solare.

L'allegato "A" mostra gli esplosi del sistema Topbox 4140 in tutte le sue parti e l'articolo dei particolari di cui sono composti per richiedere eventuali parti di ricambio.

---

## Destinazione d'uso

Il sistema Topbox 4140 è stato concepito per un utilizzo in abitazioni residenziali, locali commerciali, edifici pubblici come protezione dalle radiazioni solari per applicazione interna tramite fissaggio a parete o a soffitto; questo sistema, inoltre, è stato progettato per un utilizzo esclusivamente verticale.

**Pertanto ogni altro utilizzo verrà considerato non conforme alle specifiche tecniche e gli eventuali malfunzionamenti o danni causati a cose o persone non sono da ritenersi di responsabilità del costruttore.**

---

## Condizioni di utilizzo

Il sistema Topbox 4140 non è adatto all'uso in ambienti a rischio di esplosione e in situazioni richiedenti un grado di protezione superiore a IP44.

Condizioni necessarie all'utilizzo di questo sistema sono una adeguata alimentazione elettrica (tensione di 220 Vac e frequenza di 50 Hz), una struttura sufficientemente resistente (per sostenere il peso del sistema e gli sforzi a cui viene sottoposto) e una temperatura ambientale compresa tra -15 e +50 [°C].

## Istruzioni importanti di sicurezza per l'uso



**ATTENZIONE - E' importante seguire attentamente queste istruzioni per evitare danni a cose o persone. Conservare con cura questo manuale.**

Non permettere ai bambini di giocare con i sistemi di azionamento della tenda. Tenere i comandi lontano dalla loro portata.

Eseguire controlli periodici per verificare lo stato delle parti meccaniche ed elettriche. Mettere in atto opportune azioni per impedire l'uso della tenda se essa è in attesa di manutenzione.

Nel caso in cui sia necessario eseguire delle operazioni di manutenzione ordinaria occupando lo spazio operativo della tenda (es. pulizia vetri), impedire assolutamente l'attivazione dei comandi di movimentazione del sistema.

Durante il normale utilizzo del sistema, osservare la tenda in movimento ed evitare l'avvicinamento di persone allo spazio operativo della tenda fino a che questa non sia completamente chiusa.

## Collegamenti elettrici

L'operazione di collegamento alla rete elettrica deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato.

Eseguire il collegamento del cavo motore come indicato in allegato "B" (per un collegamento singolo tramite pulsante Art. 5096 - pulsante a singolo scambio con interblocco).

Nel caso in cui sia necessario eseguire un collegamento di gruppo e/o con comandi a distanza tramite ricetrasmittitore R.F., seguire lo schema in allegato "C"; per il collegamento alle centraline seguire le istruzioni contenute nel foglio di uso e manutenzione delle centraline stesse.

I sistemi assemblati vengono spediti dalla Mottura S.p.A. con i finecorsa del motore già regolati. Per eventuali modifiche o aggiustamenti della corsa, vedere le indicazioni riportate sul documento fornito in allegato al sistema.

 	<p><b>Norme di sicurezza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si raccomanda di far eseguire il collegamento del motore alla rete elettrica a 220 V, alle centraline ed ai comandi esterni (se presenti) solo da personale specializzato.</li> <li>• E' vietato operare sul motore quando questo è alimentato. Prima di ogni manovra è necessario scollegare il sistema dalla rete elettrica, in modo da isolarlo, per tutta la durata dell'intervento.</li> <li>• Per alimentare la striscia LED utilizzare l'alimentatore originale fornito da Mottura.</li> <li>• Se l'illuminazione viene alimentata tramite un dispositivo non originale Mottura esiste un potenziale pericolo di danneggiamento della striscia LED.</li> </ul>
------	---

## Istruzioni importanti di sicurezza per l'installazione



**ATTENZIONE - E' importante seguire attentamente queste istruzioni per evitare danni a cose o persone.**

L'installazione e i collegamenti elettrici devono essere eseguiti da personale qualificato seguendo le indicazioni riportate su questo manuale.

Il pulsante di azionamento della tenda deve essere installato al di fuori dello spazio operativo della tenda stessa, ad una altezza di almeno 1,5 metri e in vista del sistema.

Ogni tipo di manutenzione ordinaria o straordinaria deve essere eseguita da personale qualificato.

L'eventuale sostituzione di componenti deve essere effettuata con particolari originali Mottura evitando qualunque tipo di adattamento o manomissione che solleverà la Mottura da qualsiasi responsabilità per danni a cose o persone derivanti dalle operazioni di cui sopra.

Nel caso in cui sia necessario eseguire delle operazioni di manutenzione ordinaria o straordinaria sulla tenda, scollegare il circuito elettrico del sistema.

L'operazione di fissaggio a parete o a soffitto deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, con attrezzatura adeguata ed in condizioni di sicurezza.

Il sistema deve essere installato in modo che il motore risulti ad una distanza minima dal pavimento o dal piano di accesso più vicino di almeno 2,5 metri.

## Installazione

In allegato "D" sono riportate le misure per il fissaggio del sistema nelle varie tipologie di installazioni possibili.



### ATTENZIONE

**Per il fissaggio dei supporti, utilizzare tasselli o viti adatte al tipo di struttura su cui si va a installare il sistema. Accertarsi che la struttura sia correttamente dimensionata per sostenere il peso del sistema**

## Ricerca guasti

<b>GUASTO</b>	<b>POSSIBILE CAUSA</b>	<b>SOLUZIONE</b>
La tenda non si muove	Finecorsa regolati non correttamente	Effettuare la procedura di taratura dei finecorsa
	Cablaggio sbagliato	Verificare e correggere il cablaggio secondo le indicazioni di questo manuale
	Mancanza di tensione nella linea	Ripristinare la tensione nella linea generale
	Motore difettoso	Richiedere la sostituzione del motore
La tenda non si ferma nella posizione corretta (posizione alta o bassa)	Finecorsa regolati non correttamente	Effettuare la procedura di taratura dei finecorsa
Blocco della tenda dopo diversi azionamenti consecutivi	Il motore ha raggiunto la soglia di protezione termica	Lasciare raffreddare il motore per qualche minuto e riprovare a far muovere la tenda
Durante il movimento, la tenda trasla lateralmente	Supporti cassonetto non fissati in modo corretto	Riposizionare i supporti in modo che il cassonetto sia perfettamente orizzontale

---

## Contents

Introduction .....	6
Technical description .....	7
Intended use .....	7
Conditions of use .....	7
Important safety instructions .....	7
Electrical connections .....	8
Important installation instructions .....	8
Installation .....	9
Troubleshooting .....	9

---

## Introduction



**This manual is an integral part of the Topbox 4140 system, and must be stored in a safe place after installation. It contains instructions for the correct installation and use of the system, as well as all specifications regarding conformity to European Union safety standards.**

**Follow these instructions carefully to prevent injury to people and damage to property.**

The Topbox 4140 is a system for roller blinds with 140x140 mm box.

It is designed for use exclusively indoors.

The motors are rated IP44 to protect against penetration of liquids.

The Mottura S.p.A. Quality System is certified under UNI EN ISO 9001:2000 by certification authority DNV, and guarantees the manufacturing process control necessary for conformity to requirements for CE marking.



---

## Technical description

The Topbox 4140 is an electromechanical system whose mechanical part consists of a winder tube inserted in an aluminium alloy box 6060-T6 UNI 8278 115x130 mm (thickness: 1.2 mm).

There are two types of winder tubes:

- The Ø49 or 60 winder tube is anchored to the lateral brackets (art.1512) by the end plug on one side and motor art 1805M35 inserted in the tube on the other side.

The system is attached to the ceiling directly or with specific supports or to the wall with specific galvanized steel brackets.

The electrical part consists of a 220 VAC – 50 Hz tubular motor, torque 6 Nm with diameter of 35 mm (art. 1805M35 - 1805M35R – 1805M35D) and mechanical limit stops. The motor is controlled by a single-switch button with interlock. Multiple connections and/or remote controls are possible by means of an R.F. receiver-transmitter.

The Topbox 4140 system can be packaged with different types of fabric for different levels of shade.

Annex “A” is an exploded view of Topbox 4140 system in all of its parts, with article numbers for ordering spare parts if necessary.

---

## Intended use

The Topbox 4140 system is designed to be used in homes, shops, and public buildings for protection against solar radiation. It can be installed indoors attached to walls or ceiling. In addition, this system is designed for exclusively vertical use.

**Therefore, any other use is considered as not conforming to technical specifications, and in such cases the manufacturer will not be liable for any malfunction, injury to people, or damage to property.**

---

## Conditions of use

The Topbox 4140 system is not suitable for use in potentially explosive atmospheres or in situations requiring a protection level higher than IP44.

Conditions necessary for use: an adequate electrical supply (220 VAC, 50 Hz), a sufficiently sturdy structure (to sustain the weight of the system and the stress to which it is subjected), and a temperature range of -15 to +50°C.

---

## Important safety instructions



**ATTENTION: Carefully follow these instructions to prevent injury to people and damage to property. Store this manual in a safe place for future reference.**

Never allow children to play with the curtain drive systems. Keep the controls out of their reach.

Make periodic checks of all mechanical and electrical parts. Take appropriate steps to prevent use of the blinds when maintenance is about to be done.

If routine maintenance has to be done in the space occupied by the blinds (for example, washing windows), DO NOT allow the drive system to be operated.

During normal use, watch the blind as it is moving and do not allow anyone to enter the work space until the blind is completely closed.

---

## Electrical connections

The system must be connected to the electrical mains only by qualified personnel.

Connect the motor cable as shown in annex "B" (for a single connection with art. 5096 – *single-switch button with interlock*).

If you have to make a multiple connection and/or with remote controls via R.F. receiver-transmitter, follow the diagram in annex "C". For the connection to control units, follow the instructions in the instruction and maintenance brochure provided with the control units.

Mottura S.p.A. ships assembled systems with the motor limit stops already adjusted. If you need to change or adjust the stroke, see the instructions in the document provided with the system.

### Safety rules



- The motor must be connected to the 220 V electrical mains, to the control units, and to the external controls (if any) ONLY by qualified personnel.
- DO NOT work on the motor when it is live. Before doing any work, DISCONNECT the system from the electrical mains so that it is isolated during the entire procedure.
- Use the original Mottura power supply for led strip
- If the motor is powered with not original Mottura power supply, there is a potential danger of damage of the led strip.

---

## Important installation instructions



**ATTENTION: Carefully follow these instructions to prevent injury to people and damage to property.**

Installation and all electrical connections must be done by qualified personnel according to the instructions given in this manual.

The control button must be installed outside the work space of the blind, at least 1.5 meters off the floor and in sight of the system.

All routine and special maintenance must be performed by qualified personnel.

Use only original Mottura spare parts for any necessary replacement. Do not adapt or tamper with any part: any adaptation or tampering will relieve Mottura of any and all liability for damage or injury deriving therefrom.

If routine or special maintenance has to be done on the blinds, disconnect the system's electrical circuit.

The system must be attached to the wall or ceiling only by qualified personnel using proper tools and working under safe conditions.

The system must be installed so that the motor is at least 2.5 meters off the floor / 2.5 meters away from the closest access surface.

## Installation

The measurements for attaching the system in the various possible types of installation are shown in annex "D".



### ATTENTION

To fasten the supports, use anchors or screws suitable for the type of structure on which the system will be installed.

Make sure the structure is correctly sized for hold the system's weight.

---

## Troubleshooting

<i><b>FAULT</b></i>	<i><b>POSSIBLE CAUSE</b></i>	<i><b>REMEDY</b></i>
The blind doesn't move	Limit stops incorrectly set	Set the limit stops
	Incorrect wiring	Check and correct the wiring by following the instructions in this manual
	No power	Restore power
	Defective motor	Request a replacement motor
The blind doesn't stop in the right position (high or low position)	Limit stops incorrectly set	Set the limit stops
The blind stops after several consecutive movements	Motor has reached max. temperature limit	Let the motor cool off for a few minutes and then try to operate the blind again
The curtain shifts laterally during movement	Box supports incorrectly attached	Reposition the supports so that the box is perfectly horizontal

---

## Sommaire

Introduction .....	10
Description technique .....	11
Utilisation .....	11
Conditions d'utilisation .....	11
Consignes de sécurité importantes pour l'utilisation .....	12
Branchements électriques .....	12
Consignes de sécurité importantes pour l'installation .....	12
Installation.....	13
Recherche des pannes.....	13

---

## Introduction



**Cette notice est partie intégrante du système Topbox 4140. Elle doit être conservée soigneusement même après l'installation ; elle fournit toutes les instructions nécessaires à une installation et une utilisation correctes du système ainsi que toutes les indications concernant la conformité aux normes de sécurité de la communauté européenne.**

**Suivre scrupuleusement les instructions fournies afin d'éviter tout dommage aux personnes ou aux biens.**

Topbox 4140 est un système pour stores à enroulement avec caisson de 140 x 140 mm.

Le système a été conçu pour être utilisé exclusivement à l'intérieur des pièces.  
Les moteurs sont protégés contre la pénétration de liquides (indice de protection IP44).

Le système qualité de Mottura S.p.A. est certifié selon la norme UNI EN ISO 9001: 2000 par le DNV qui garantit le contrôle de son cycle de production, nécessaire pour la conformité aux conditions du marquage CE.

---

## Description technique

Le système Topbox 4140 est un système électromécanique dont la partie mécanique est formée d'un tube d'enroulement logé à l'intérieur d'un caisson en alliage d'aluminium 6060-T6 UNI 8278 140x140 mm (épaisseur 2 mm).

Il existe deux types de tubes d'enroulement :

- Le modèle Ø 49mm ou Ø 60mm est ancré aux embouts mobiles (art.1512) d'un côté par le même calotte et de l'autre par le moteur art. 1805M35, logé à l'intérieur même du tube.

Le système est fixé au plafond ou aux parois avec spéciales supports en acier zingué.

La partie électrique se compose d'un moteur tubulaire de 220 Vca – 50 Hz, couple de 6 Nm d'un diamètre de 35 mm (art. 1805M35 - 1805M35R – 1805M35D) avec butées de fin de course mécaniques ; ce moteur est commandé par touche à simple inversion sécurisée. Le système permet en outre des installations multiples et/ou par commandes à distance par émetteur-récepteur à R.F.

Le système Topbox 4140 peut recevoir différents types de tissus offrant différentes caractéristiques de filtrage.

Dans l'annexe "A" on trouve les dessins éclatés des systèmes Topbox 4140, en toutes ses parties et le code des articles pour commander éventuels pièces de rechange.

---

## Utilisation

Le système Topbox 4140 est destiné à un usage résidentiel ou pour l'installation dans des locaux commerciaux et édifices publics comme filtrage des radiations solaires. Il peut être appliqué à l'intérieur par fixation murale ou au plafond; ce système a été conçu pour la seule utilisation verticale.

**Toute autre utilisation doit être considérée comme non-conforme aux spécifications techniques et en cas de dysfonctionnements ou de dommages aux personnes ou aux biens résultant d'une utilisation impropre, la responsabilité du fabricant ne pourra être engagée.**

---

## Conditions d'utilisation

Le système Topbox 4140 n'est pas prévu pour être utilisé dans un environnement présentant des risques d'explosion ou demandant un indice de protection supérieur à IP44.

L'utilisation de ce système implique certaines conditions notamment : une alimentation électrique appropriée (tension de 220 Vac et fréquence de 50 Hz) ; une structure suffisamment solide (pour soutenir le poids du système et les efforts auxquels il est soumis) ; une température ambiante comprise entre –15 et +50° C.

---

## Consignes de sécurité importantes pour l'utilisation



**ATTENTION - Suivre scrupuleusement les instructions fournies afin d'éviter tout dommage aux personnes ou aux biens.  
Conserver soigneusement cette notice.**

Ne pas laisser les enfants jouer avec les systèmes d'actionnement du store. Veiller à ce que les commandes soient hors de leur portée.

Vérifier périodiquement l'état des parties mécaniques et électriques. Empêcher toute utilisation du store lorsque celui-ci doit faire l'objet d'un entretien.

Lors des opérations d'entretien périodique intéressant l'espace de déplacement du store (ex. nettoyage des vitres), veiller à empêcher tout actionnement des commandes du système.

Pendant l'utilisation normale du système, contrôler les mouvements du store et éviter que les personnes s'en approchent tant que la manœuvre n'est pas terminée.

---

## Branchements électriques

L'opération de branchement au réseau électrique doit être effectuée par un personnel qualifié.

Connecter le câble moteur en suivant les indications dans l'annexe "B" (pour une connexion individuelle par touche Art. 5096 – *touche à simple inversion sécurisée*).

Pour la réalisation de connexions multiples et / ou avec commandes à distance par émetteur-récepteur R.F., suivre le schéma dans l'annexe "C"; pour le branchement aux centrales, suivre les instructions des notices fournies avec les centrales mêmes.

Les systèmes assemblés sont expédiés par Mottura S.p.A. avec les butées de fin de course du moteur déjà réglées. Pour modifier ou régler la course, suivre les indications fournies sur la notice accompagnant le système.

### Normes de sécurité



- Le branchement du moteur au réseau électrique à 220V, aux centrales et aux commandes extérieures (si présentes) ne doit être exécuté que par un personnel spécialisé.
- Il est formellement interdit d'opérer sur le moteur lorsqu'il est alimenté. Avant toute action, débrancher le système du réseau électrique de façon à l'isoler. Il devra rester débranché pendant toute la durée de l'intervention.
- Pour l'alimentation de la bande à LED, utiliser l'alimentateur fourni directement par Mottura S.p.A.
- Si le système d'illumination est alimenté par un système non originale Mottura, il existe un sérieux risque d'endommagement de la bande à LED.

---

## Consignes de sécurité importantes pour l'installation



**ATTENTION - Suivre scrupuleusement les instructions fournies afin d'éviter tout dommage aux personnes ou aux biens.**

L'installation et les branchements électriques doivent être réalisés par un personnel qualifié, suivant les consignes fournies dans cette notice.

La touche d'actionnement du store doit être installée hors de l'espace de fonctionnement du store, à une hauteur minimum de 1,5 m et en position visible par le système.

Tout entretien périodique ou extraordinaire doit être exécuté par un personnel qualifié.

En cas de remplacement de composants, utiliser toujours des pièces d'origine Mottura et éviter tout type d'adaptation ou d'altération. Mottura décline toute responsabilité en cas de dommage aux personnes ou aux biens résultant du non-respect de ces consignes.

Avant toute opération d'entretien périodique ou extraordinaire sur le store, débrancher le circuit électrique du système.

L'opération de fixation murale ou au plafond ne doit être exécutée que par un personnel qualifié, à l'aide de l'outillage approprié et en condition de sécurité.

Le système doit être installé de façon que le moteur se trouve à une distance minimum du sol ou du plan d'accès le plus proche d'au moins 2,5 mètres.

---

## Installation

Dans l'annexe "D" ils sont indiquées les cotes de fixation du système selon les différents types d'installations possibles.



### ATTENTION

**Pour la fixation des supports, utiliser des chevilles ou des vis appropriées au type de structure devant supporter le système.**

**Vérifier que les dimensions de la structure soient appropriées au poids du système.**

---

## Recherche des pannes

<b>PANNE</b>	<b>CAUSE ÉVENTUELLE</b>	<b>SOLUTION</b>
Le store ne se déplace pas	Mauvais réglage des butées de fin de course	Procéder au réglage des butées de fin de course
	Erreur de câblage	Vérifier et modifier le câblage en suivant les indications fournies dans cette notice
	Manque de tension sur la ligne	Alimenter le circuit
	Moteur défectueux	Demander le remplacement du moteur
Le store ne s'arrête pas à la bonne position (position haute ou basse)	Mauvais réglage des butées de fin de course	Procéder au réglage des butées de fin de course
Blocage du store après plusieurs déplacements consécutifs	Déclenchement de la protection thermique du moteur	Laisser le moteur refroidir pendant quelques minutes et essayer de déplacer le store
Pendant son déplacement, le store se déplace latéralement	Mauvaise fixation des supports du caisson	Replacer les supports de façon que le caisson soit parfaitement horizontal

---

## Índice

Introducción .....	14
Descripción técnica.....	15
Uso previsto .....	15
Condiciones de uso .....	15
Instrucciones importantes de seguridad para el uso.....	16
Enlaces eléctricos.....	16
Instrucciones importantes de seguridad para efectuar la instalación .....	16
Instalación.....	17
Localización de causas de averías.....	17

---

## Introducción



**Este manual se considera como parte integrante del sistema Topbox 4140 y debe ser conservado con atención también después de la instalación; aquí se proporcionan las indicaciones para efectuar una correcta instalación y un correcto uso del sistema, así como todas las indicaciones de conformidad con las normas de seguridad de la Comunidad Europea.**

**Es importante respetar atentamente estas instrucciones a fin de evitar lesiones a las personas y/o daños a las cosas.**

El Rollbox Wpro 485-4115 es un sistema para cortinas de rodillo con cajón 140x140 mm.

El sistema ha sido diseñado para uso exclusivamente en interiores.

Los motores están protegidos con grado de protección IP44 contra la penetración de líquidos.

El Sistema de Calidad de Mottura S.p.A., que ha sido certificado según la norma UNI EN ISO 9001:2000 por la entidad de certificación DNV, garantiza el control de producción de fábrica necesario para la conformidad cumpliendo con los requisitos de marcado CE.



---

## Descripción técnica

Topbox 4140 es un sistema electromecánico cuya parte mecánica consiste en un tubo enrollador instalado dentro de un cajón fabricado en aleación de aluminio 6060-T6 UNI 8278 (espesor 2 mm).

Existen dos tipos de tubos enrolladores:

- el tubo enrollador Ø 49mm y 60 está anclado a los soportes mediante la calota y por el otro mediante el motor art. 1805M35 instalado en el interior del tubo mismo.

El sistema se fija al techo directamente o bien se fija a la pared mediante estribos en L niquelados.

La parte eléctrica está formada por un motor tubular 220 Vca - 50 Hz, par 6 Nm, con un diámetro de 35 mm (art. 1805M35-1805M35R – 1805M35D) y finales de carrera mecánicos. El motor se gobierna mediante un botón de intercambio único, con interbloqueo, existiendo además la posibilidad de efectuar conexiones de grupo y/o mandos a distancia mediante receptor-transmisor R.F.

El sistema Topbox 4140 puede ser realizado con diferentes tipos de tejido de distintas características de atenuación solar.

En el anexo “A” se expone el despiece del sistema Topbox 4140 en todas sus partes, indicándose el nº de artículo de cada una de ellas para los eventuales pedidos de piezas de recambio.

---

## Uso previsto

El sistema Topbox 4140 ha sido diseñado para uso en viviendas residenciales, locales comerciales y edificios públicos como protección contra las radiaciones solares, para aplicación interna mediante fijación a la pared o al techo. Este sistema ha sido diseñado para uso exclusivamente vertical.

**Por lo tanto, todo otro uso será considerado como no conforme con las especificaciones técnicas y los eventuales malfuncionamientos o daños que de ello deriven para personas o cosas no serán de responsabilidad del fabricante.**

---

## Condiciones de uso

El sistema Topbox 4140 no es adecuado para uso en ambientes potencialmente explosivos ni en situaciones que requieran un grado de protección superior a IP44.

Condiciones necesarias para el uso de este sistema son:

- una adecuada alimentación eléctrica (tensión de 220 Vca y frecuencia de 50 Hz);
- una estructura suficientemente resistente (para sustentar el peso del sistema y las fuerzas a las que es sometido);
- una temperatura ambiente comprendida entre -15 y +50 [°C].

## Instrucciones importantes de seguridad para el uso



**ATENCIÓN.** Es importante respetar atentamente estas instrucciones a fin de evitar lesiones a las personas o daños a las cosas.  
Consérvese atentamente este manual.

No permitir que los niños jueguen con los sistemas de accionamiento de la cortina. Mantener los mandos fuera de su alcance.

Deberán efectuarse controles periódicos del estado de los componentes mecánicos y eléctricos. Tomar adecuadas precauciones a fin de impedir el uso de la cortina mientras se encuentre a la espera de intervenciones de mantenimiento.

Durante la ejecución de operaciones de mantenimiento ordinario ocupando el espacio operativo de la cortina (por ej. limpieza de los cristales), se deberá impedir absolutamente el uso de los mandos de activación del sistema.

Durante el uso normal del sistema, mantener un control visual del movimiento de la cortina y evitar la aproximación de personas a su espacio operativo mientras no haya sido cerrada por completo.

## Enlaces eléctricos

La operación de enlace a la red eléctrica debe ser ejecutada únicamente por personal cualificado.

Conectar el cable motor de la manera ilustrada en anexo "B" (para una conexión singular mediante botón Art. 5096 – *Botón de intercambio singular con interbloqueo*).

En caso de tener que efectuar una conexión de grupo y/o con mandos a distancia mediante receptor-transmisor R.F., respétense las indicaciones del esquema de lo anexo "C"; para efectuar la conexión a las centralitas deberán aplicarse las instrucciones que aparecen en la hoja de uso y mantenimiento de las centralitas mismas.

Los sistemas ensamblados son enviados por Mottura S.p.A. con los finales de carrera del motor ya regulados. Para efectuar modificaciones o ajustes de la carrera véanse las indicaciones del documento suministrado junto con el sistema.

 	<p><b>Normas de seguridad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se recomienda que la conexión del motor a la red eléctrica de 220 V, a las centralitas y a los mandos externos (si están presentes) sea ejecutada sólo por personal especializado.</li> <li>• Queda prohibido intervenir en el motor mientras está recibiendo alimentación. Antes de efectuar cualquier intervención se deberá desconectar el sistema respecto de la red eléctrica, aislándolo durante el lapso requerido para intervenir.</li> <li>• Para conectar a la red la tira Led utilizar únicamente el dispositivo original suministrado da la Mottura</li> <li>• Si el motor se conecta a la red con dispositivos no original Mottura , hay un peligro potencial de daños a la tira Led</li> </ul>
------	---

## Instrucciones importantes de seguridad para efectuar la instalación



**ATENCIÓN.** Es importante aplicar atentamente estas instrucciones a fin de evitar lesiones a las personas y/o daños a las cosas.

La instalación y las conexiones eléctricas deben ser realizadas por personal cualificado aplicando las instrucciones que se entregan en este mismo manual.

El botón de accionamiento de la cortina debe ser instalado fuera del espacio operativo de la cortina misma, a una altura de al menos 1,5 m y a la vista del sistema.

Cualquier y todo tipo de mantenimiento ordinario o extraordinario debe ser ejecutado por personal cualificado.

La eventual sustitución de componentes debe realizarse utilizando repuestos originales Mottura. Evítense todo tipo de adaptación o alteración, operaciones que eximirían enteramente a Mottura de responsabilidad por lesiones a las personas y/o daños a las cosas que de ellas deriven.

Para efectuar operaciones de mantenimiento ordinario o extraordinario en la cortina se debe desconectar el circuito eléctrico del sistema.

La operación de fijación a la pared o al techo debe ser efectuada únicamente por personal cualificado, utilizando herramientas adecuadas y procediendo en condiciones de seguridad.

El sistema debe ser instalado de manera que el motor quede a una distancia mínima de al menos 2,5 metros respecto del pavimento o del plano de acceso más próximo.

## Instalación

En el anexo “D” se indican las medidas relativas a la fijación del sistema en los diferentes tipos posibles de instalación.



### ATENCIÓN

**Para fijar los soportes utilizar tacos o tornillos adecuados según el tipo de estructura en que se debe instalar el sistema.**

**Controlar que la estructura esté correctamente dimensionada en consideración del peso del sistema mismo.**

## Localización de causas de averías

<b>AVERÍA</b>	<b>POSIBLE CAUSA</b>	<b>REMEDIO</b>
La cortina no se mueve	Incorrecta regulación de los finales de carrera	Aplicar procedimiento de regulación de los finales de carrera
	Error en el cableado	Verificar y corregir el cableado según las instrucciones de este manual
	Ausencia de tensión en la línea	Restablecer la tensión en la línea general
	Motor averiado	Solicitar la sustitución del motor
La cortina no se detiene en la posición prevista (posición superior o inferior)	Incorrecta regulación de los finales de carrera	Aplicar procedimiento de regulación de los finales de carrera
Bloqueo de la cortina después de varios accionamientos consecutivos	El motor ha alcanzado el umbral de protección térmica	Esperar que el motor se enfríe por algunos minutos antes de intentar nuevamente la maniobra
Durante su desplazamiento, la cortina se desvía lateralmente	Soportes del cajón no están fijados de modo correcto	Reposicionar los soportes de manera que el cajón quede perfectamente horizontal

---

## Inhalt

Einleitung .....	18
Technische Beschreibung .....	19
Zweckbestimmung .....	19
Benutzungsbedingungen .....	19
Wichtige Sicherheitshinweise für den Gebrauch .....	20
Elektrische Anschlüsse .....	20
Wichtige Sicherheitshinweise für die Installation .....	20
Installation .....	21
Fehlersuche .....	21

---

## Einleitung



**Diese Betriebsanleitung ist ein fester Bestandteil des Systems Topbox 4140 und ist nach der Installation sorgfältig aufzubewahren. Die Betriebsanleitung enthält Informationen für die ordnungsgemäße Installation und Benutzung des Systems sowie alle Angaben über die Konformität mit den Sicherheitsvorschriften der europäischen Union.**

**Aufgrund der Gefahr von Sach- und Personenschäden sind die Anweisungen genau zu beachten.**

Das System Topbox 4140 ist ein Rollosystem mit Kassette in den Abmessungen 140x140 mm.

Das System wurde nur für die Benutzung in Innenbereichen konzipiert.  
Die Motoren sind gemäß Schutzart IP44 spritzwassergeschützt..

Das Qualitäts-Management-System von Mottura S.p.A. ist von der Zertifizierungsstelle DNV nach UNI EN ISO 9001:2000 zertifiziert und gewährleistet die werkseitige Produktionskontrolle, die für die Übereinstimmung mit den Anforderungen der CE-Kennzeichnung erforderlich ist.

---

## Technische Beschreibung

Das System Topbox 4140 ist ein elektromechanisches System, dessen mechanischer Teil aus einer Rohrwellen im Rollokasten aus Alu-Legierung 6060-T6 UNI 8278 (Stärke 2 mm) besteht.

Es sind zwei Rohrwellentypen erhältlich.

Die Rohrwellen Ø49 oder Ø60 werden an bewegbaren Trägern (Art. 1512) verankert : einerseits durch ein Arretierendstück (Art. 8246) und den anderen mittels des im inneren des Rohres eingefügten Motors 1805M35.

Das System wird direkt oder durch bestimmten Träger an die Decke oder an der Wand mit verzinkten Eisenträgern befestigt.

Der elektrische Teil besteht aus einem Rohrmotor 220 VAC – 50 Hz mit einem Durchmesser von 35 mm (Art. 1805M35 - 1805M35R – 1805M35D) und mechanischen Endanschlüssen.

Der Motor wird über eine verriegelte Einzelschalttaste angesteuert. Es besteht die Möglichkeit, Gruppen- oder Fernsteuerungen per Funkfernbedienung zu installieren.

Das System Topbox 4140 kann mit verschiedenen Textilien mit unterschiedlichen Lichtdämpfungseigenschaften ausgeführt werden.

Die Darstellung aus Anl. "A" zeigt die Explosionszeichnung des Systems Topbox 4140 mit allen seinen Bestandteilen und die entsprechenden Art.-Nummern für die eventuelle Bestellung von Ersatzteilen.

---

## Zweckbestimmung

Das System Topbox 4140 wurde für den Gebrauch in Privatwohnungen, Gewerberäumen und öffentlichen Gebäuden als Schutz gegen Sonneneinstrahlung für den Innenbereich mit Wand- oder Deckenmontage konzipiert. Dieses System wurde überdies für den Gebrauch in ausschließlich senkrechter Position konzipiert.

**Jeglicher anderweitige Gebrauch erfolgt in Abweichung von den technischen Spezifikationen. Eventuelle Funktionsstörungen oder Sach- und Personenschäden unterliegen daher nicht der Haftung des Herstellers.**

---

## Benutzungsbedingungen

Das System Topbox 4140 ist nicht geeignet für den Gebrauch in explosionsgefährdeten Umgebungen und in Situationen, die eine Schutzart erforderlich machen, die IP44 überschreitet.

Die notwendigen Voraussetzungen für die Benutzung des Systems sind eine angemessene elektrische Versorgung (Spannung 220 VAC, Frequenz 50 Hz), eine ausreichend widerstandsfähige Baustruktur (für das Gewicht des Systems und den Belastungen infolge der Betätigung) und eine Umgebungstemperatur zwischen -15 und +50 [°C].

---

## Wichtige Sicherheitshinweise für den Gebrauch



**ACHTUNG: Aufgrund der Gefahr von Sach- und Personenschäden sind diese Anweisungen genau zu beachten.**

**Heben Sie die Betriebsanleitung sorgfältig auf.**

Verhindern sie, dass Kinder mit dem Rollobetätigungssystem spielen. Sorgen Sie dafür, dass die Bedienungseinheiten für Kinder unzugänglich sind.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der mechanischen und elektrischen Bauteile. Verhindern Sie die Benutzung des Rollos durch entsprechende Maßnahmen, wenn es gewartet werden soll.

Falls Wartungsarbeiten im Betriebsbereich des Rollos erforderlich sind (z.B. Fensterreinigung) ist die Betätigung der Systembedienungen unbedingt zu verhindern.

Während der normalen Systembenutzung ist das Rollo während seiner Bewegung zu beobachten und ist zu verhindern, dass sich Personen in den Betriebsbereich des Rollos begeben, solange das Rollo nicht vollständig geschlossen ist.

---

## Elektrische Anschlüsse

Der Anschluss an das elektrische Stromnetz hat ausschließlich durch den Fachmann zu erfolgen.

Das Motorkabel gemäß Anl. "B" anschließen (Einzelverbindung über Taste Art. 5096 – Einzelschalttaste mit Verriegelung).

Falls ein Gruppenanschluss oder ein Fernbedienungsanschluss über einen Funkfernbedienungsgeber ausgeführt werden soll, ist der Schaltplan Anl. "C" zu befolgen. Für den Anschluss an die Steuereinheiten sind die Anweisungen aus der Anleitung zu den Steuereinheiten zu befolgen.

Die zusammengebauten Systeme werden von Mottura S.p.A. mit bereits eingestellten Motorendschaltern geliefert. Für eventuelle Hubveränderungen oder –korrekturen siehe die Anweisungen in dem mit dem System mitgelieferten Dokument.

### Sicherheitsvorschriften



- Der Anschluss des Motors an das 220V-Stromnetz, an die Steuereinheiten und an die externen Bedienelemente (sofern vorhanden) darf nur vom Fachmann ausgeführt werden.
- Bei anliegender Spannung sind Arbeiten am Motor verboten. Vor jeglichen Eingriffen ist das System vom elektrischen Versorgungsnetz zu trennen, so dass es während des gesamten Eingriffes isoliert ist.
- Schalten Sie die LED-Streifen mit dem Originalnetzteil von Mottura
- Wenn die Beleuchtung nicht durch ein original Mottura Netzteil angetrieben wird, gibt es eine Gefahr der Beschädigung des LED-Streifens.

---

## Wichtige Sicherheitshinweise für die Installation



**ACHTUNG: Aufgrund der Gefahr von Sach- und Personenschäden sind diese Anweisungen genau zu beachten.**

Die Installation und die elektrischen Anschlüsse dürfen nur vom Fachmann gemäß den Anweisungen aus dieser Betriebsanleitung ausgeführt werden.

Die Rollobetätigungstaste soll außerhalb des Betriebsbereiches des Rollos in einer Höhe von mindestens 1,5 m und mit Sicht auf das System installiert werden.

Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen vom Fachmann ausgeführt werden.

Der eventuelle Ersatz von Bauteilen hat mit Original-Ersatzteilen von Mottura zu erfolgen. Hierbei sind sämtliche Umbauten oder Veränderungen zu vermeiden. Mottura übernimmt keine Haftung für Personen- und Sachschäden, die sich aus der Nichtbeachtung der vorgenannten Anweisungen ergeben.

Falls Wartungs- und Reparaturarbeiten am Rollo erforderlich sind, ist das System von der elektrischen Versorgungsquelle zu trennen.

Die Wand- oder Deckenmontage darf nur vom Fachmann mit geeigneten Ausrüstungen und unter sicheren Arbeitsbedingungen ausgeführt werden.

Die Systeminstallation soll einen minimalen Abstand des Motors vom Fußboden oder von der naheliegendsten Zugangsebene von mindestens 2,5 m gewährleisten.

## Installation

Im Anhang "D" werden die Arbeitsschritte für die Befestigung des Systems in den unterschiedlichen Montagekonfigurationen angegeben.



### ACHTUNG

**Für die Befestigung der Halterungen sind Dübel oder Schrauben zu verwenden, die der Baustruktur entsprechen, an der das System installiert wird.**

**Sicherstellen, dass die Baustruktur für das Gewicht des Systems geeignet ist.**

## Fehlersuche

<b>STÖRUNG</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>ABHILFE</b>
Das Rollo bewegt sich nicht	Endschalter nicht ordnungsgemäß eingestellt	Prozedur für die Einstellung der Endschalter durchführen
	Falsche Verkabelung	Verkabelung anhand der Angaben aus dieser Betriebsanleitung überprüfen und korrigieren
	Keine Netzspannung	Netzspannung wieder herstellen
	Motor defekt	Wechsel des Motors anfordern
Rollo hält nicht in der richtigen Position an (Position oben oder unten)	Endschalter nicht ordnungsgemäß eingestellt	Prozedur für die Einstellung der Endschalter durchführen
Rolloblockierung nach mehreren aufeinander folgenden Betätigungen	Motor hat den Schwellenwert des Thermoschutzes erreicht	Motor einige Minuten abkühlen lassen und erneut die Rollobetätigung versuchen
Während der Bewegung weicht das Rollo nach der Seite ab	Rollokastenhalterungen nicht ordnungsgemäß befestigt	Halterungen so positionieren, dass sich der Rollokasten vollkommen in waagerechter Lage befindet

---

## Inhoudsopgave

Inleiding.....	22
Technische beschrijving .....	23
Gebruiksbestemming.....	23
Gebruiksvoorwaarden.....	23
Belangrijke veiligheidsvoorschriften voor het gebruik .....	24
Elektrische aansluitingen .....	24
Belangrijke veiligheidsvoorschriften voor de installatie .....	24
Installatie.....	25
Verhelpen van storingen.....	25

---

### Inleiding



**Deze handleiding maakt deel uit van het Topbox 4140 systeem en moet ook na installatie zorgvuldig bewaard worden; in deze handleiding treft u de aanwijzingen voor een correcte installatie en een correct gebruik van het systeem aan, alsmede alle aanwijzingen van overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften van de Europese Gemeenschap.**

**Het is belangrijk om deze aanwijzingen aandachtig op te volgen om schade/letsel aan zaken/personen te voorkomen.**

Topbox 4140 is een systeem voor rolgordijnen met bak 140x140 mm.

Het systeem is ontworpen voor binnen.

De motoren zijn bovendien beschermd tegen indringing van vloeistoffen met beveiligingsgraad IP44.

Het Kwaliteitssysteem van Mottura S.p.A. is gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001:2000 norm door de certificatie-instelling DNV en garandeert de controle van de fabrieksproductie die noodzakelijk is voor conformiteit met de vereisten voor het CE-merk.



---

## Technische beschrijving

Topbox 4140 is een elektromechanisch systeem waarvan het mechanische gedeelte uit een opwikkelbuis bestaat die in een bak van aluminiumlegering 6060-T6 UNI 8278 (dikte 2 mm) is ondergebracht.

Er bestaan twee soorten opwikkelbuizen:

- De bevestiging van de buis Ø 49 of Ø 60mm gebeurt aan een zijde met behulp van een steun met kogellagers en aan de andere zijde met de motor ref. 1805M35, in de buis aangebracht.

De bevestiging aan het plafond gebeurt met draaispanners in gehard staal, of aan de wand met beugels in gegalvaniseerd staal.

Het elektrische gedeelte bestaat uit een buismotor 220 Vac – 50 Hz, koppel 6 Nm met een doorsnede van 35 mm (art.1805M35-1805M35R-1805M35D) en mechanische eindschakelaars; de motor wordt bediend door middel van een drukknop met enkele wissel en vergrendeling. Bovendien bestaat de mogelijkheid om groepsverbindingen en/of afstandsbediening via RF-zendontvanger te realiseren.

Het Topbox 4140 systeem kan uitgevoerd worden met verschillende soorten stof met diverse zonwerende eigenschappen.

De afbeelding in bijlage “A” toont de explosietekening van het Topbox 4140 systeem met al zijn onderdelen. Het artikelnummer van deze onderdelen is aangegeven om eventuele reserveonderdelen op te vragen.

---

## Gebruiksbestemming

Het Topbox 4140 systeem is ontworpen als zonwering in woningen, winkels en kantoren. Het systeem kan aan de binnenzijde aan de muur of aan het plafond bevestigd worden. Het is uitsluitend voor verticaal gebruik ontworpen.

**Elk ander gebruik wordt derhalve als niet conform de technische specificaties beschouwd en eventuele defecten of schade/letsel veroorzaakt aan zaken/personen vallen niet onder de aansprakelijkheid van de fabrikant.**

---

## Gebruiksvoorwaarden

Het Topbox 4140 systeem is niet geschikt voor gebruik in omgevingen met explosierisico en in situaties die een hogere beveiligingsgraad dan IP44 vereisen.

De benodigde voorwaarden voor het gebruik van dit systeem zijn een passende stroomvoorziening (spanning van 220 Vac en frequentie van 50 Hz), een voldoende sterke structuur (om het gewicht van het systeem en de belastingen waaraan het is blootgesteld te weerstaan) en een omgevingstemperatuur tussen -15 en +50 [°C].

---

## Belangrijke veiligheidsvoorschriften voor het gebruik



**ATTENTIE - Het is belangrijk om deze aanwijzingen aandachtig op te volgen om schade/letsel aan zaken/personen te voorkomen.**

**Bewaar deze handleiding zorgvuldig.**

Laat kinderen niet spelen met de bedieningssystemen van het gordijn. Houd deze bedieningssystemen buiten hun bereik.

Voer periodieke controles uit om de toestand van de mechanische en elektrische onderdelen na te kijken. Tref geschikte maatregelen om het gebruik van het gordijn te voorkomen als dit in afwachting van onderhoud is.

Indien gewone onderhoudswerkzaamheden in het werkingsgebied van het gordijn uitgevoerd moeten worden (bv. ramen lappen), moet activering van de bediening van het systeem volstrekt voorkomen worden.

Bekijk, tijdens het normale gebruik van het systeem, de beweging van het gordijn en houd mensen uit het werkingsgebied van het gordijn zolang het niet volledig gesloten is.

---

## Elektrische aansluitingen

De aansluiting op het elektriciteitsnet mag uitsluitend door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Voer de verbinding van de motorkabel uit zoals getoond in bijlagen "B" (voor een enkele aansluiting via drukknop Art. 5096 – *drukknop met enkele wissel en vergrendeling*).

Volg het schema in bijlagen "C" om een groepsverbinding en/of afstandsbediening via RF-zendontvanger te realiseren; volg voor de aansluiting op de regeleenheden de aanwijzingen in het instructieblad dat bij de regeleenheden is gevoegd.

De gemonteerde systemen worden door Mottura S.p.A. met reeds afgestelde eindschakelaars van de motor verstuurd. Zie voor eventuele wijzigingen of aanpassingen van de slag, de aanwijzingen vermeld in het document dat bij het systeem wordt geleverd.

### Veiligheidsvoorschriften



- Men adviseert om de aansluiting van de motor op het elektriciteitsnet van 220 V, op de regeleenheden en de externe bediening (indien aanwezig) uitsluitend door vakkundig personeel te laten uitvoeren.
- Het is verboden aan de motor te zitten terwijl deze gevoed is. Vóór elke werkzaamheid moet het systeem van het elektriciteitsnet worden afgekoppeld zodat het tijdens de duur van de werkzaamheden geïsoleerd is.
- Voor de voeding van de LED verlichting dient U de voeding te gebruiken, door Mottura geleverd.
- Indien de LED verlichting niet door de originele Mottura voeding wordt gestuurd, kan dit de LED verlichting ernstig beschadigen.

---

## Belangrijke veiligheidsvoorschriften voor de installatie



**ATTENTIE - Het is belangrijk om deze aanwijzingen aandachtig op te volgen om schade/letsel aan zaken/personen te voorkomen.**

De installatie en de elektrische aansluitingen moeten door vakkundig personeel worden uitgevoerd, dat de aanwijzingen in deze handleiding dient op te volgen.

De drukknop voor bediening van het gordijn moet buiten het werkingsgebied van het gordijn geïnstalleerd worden, op een hoogte van minstens 1,5 meter en op een plek waar zicht op het systeem is verzekerd.

Elk type gewoon en buitengewoon onderhoud moet door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

De eventuele vervanging van onderdelen moet met originele Mottura onderdelen gebeuren, en elk type aanpassing of eigenhandige reparatie moet vermeden worden. In tegengesteld geval acht Mottura zich van elke aansprakelijkheid ontheven voor schade/letsel aan zaken/personen voortvloeiend uit de hierboven vermelde werkzaamheden.

Indien gewoon of buitengewoon onderhoud aan het gordijn verricht moet worden, dient het elektrische circuit van het systeem afgekoppeld te worden.

Bevestiging aan de muur of aan het plafond mag uitsluitend door vakkundig personeel worden verricht, met het juiste gereedschap en onder veilige omstandigheden.

Het systeem moet dusdanig geïnstalleerd worden dat de motor zich op een minimumafstand vanaf de vloer of vanaf het dichtstbijzijnde toegangsvlak van minstens 2,5 meter bevindt.

## Installatie

In paragraaf “ D” vindt U de bevestigingsafmetingen van alle mogelijke varianten van installatie.

### ATTENTIE

**Gebruik voor de bevestiging van de steunen pluggen of schroeven die geschikt zijn voor de structuur waarop het systeem geïnstalleerd wordt.**

**Controleer of de structuur correct bemeten is voor het gewicht van het systeem.**



## Verhelpen van storingen

<b>STORING</b>	<b>MOGELIJKE OORZAAK</b>	<b>REMEDIE</b>
Het gordijn beweegt niet	Eindschakelaars niet correct afgesteld	Voer de afstelprocedure van de eindschakelaars uit
	Verkeerde bedrading	Controleer en corrigeer de bedrading volgens de aanwijzingen in deze handleiding
	Geen spanning op de lijn	Herstel de spanning op de hoofdlijn
	Defecte motor	Vraag om vervanging van de motor
Het gordijn stopt niet in de correcte positie (hoge of lage stand)	Eindschakelaars niet correct afgesteld	Voer de afstelprocedure van de eindschakelaars uit
Het gordijn blokkeert na verschillende opeenvolgende bedieningsmanoeuvres	De motor heeft de thermische beveiligingsdrempel bereikt	Laat de motor enkele minuten afkoelen en probeer dan het gordijn opnieuw te bedienen
Tijdens de beweging beweegt het gordijn opzij	De steunen van de bak zijn niet op de juiste manier bevestigd	Plaats de steunen zodanig dat de bak perfect horizontaal staat

---

## Содержание

Введение .....	26
Техническое описание .....	27
Область применения .....	27
Условия использования .....	27
Важные инструкции безопасности во время использования.....	27
Электрические подключения .....	28
Важные инструкции безопасности во время установки .....	28
Установка.....	29
Выявление неисправностей.....	29

---

### Введение



**Данная инструкция является дополнением к системе Torbox 4140 и должна быть сохранена после установки системы. Данная инструкция содержит в себе указания по безопасной установке и правильному использованию системы.**

**Внимание! Важно точно выполнять все указания инструкций во избежание нанесения ущерба помещениям и вреда людям.**

**Torbox 4140**– система рулонных штор с коробом 140 мм x 140 мм

Система предназначена исключительно для установки во внутренних помещениях .  
Моторы данной системы водонепроницаемы (степень защиты IP44). Все компоненты системы устойчивы к коррозии.

Уровень качества систем Компании Mottura S.p.A. подтверждён сертификатом в соответствии с нормами UNI EN ISO 9001:2000, выданный органом DNV, что гарантирует контроль производимой продукции на фабрике, необходимый для соответствия нормам CE.

---

## Техническое описание

Система Torbox 4140 - электромеханическая система. Её механическая часть состоит из наматывающего вала, который устанавливается внутри алюминиевого корпуса 6060-T6 UNI 8278 (плотность 2 мм).

Существуют две типологии наматывающего вала :

Наматывающий вал Ø 49 и наматывающий вал Ø 60 мм. Обе позиции крепятся к скобам ( арт. 1512) с одной стороны с помощью кронштейна с подшипником скольжения (арт. 8246) а, с другой стороны, с помощью мотора (арт. 1805M45), находящегося внутри наматывающего вала.

Система крепится к потолку непосредственно или с помощью особых фиксаторов и к стене с помощью специальных кронштейнов из оцинкованной стали. Электрическая часть системы состоит из внутривалового мотора 220 Vac – 50 Гц, 6 Нм диаметром 35 мм (арт.1805M35-1805M35R-1805M35D) и механических концевых выключателей. Индивидуальное управление мотором осуществляется посредством кнопки управления с блокировкой. Существует также возможность группового подключения и/или управление на расстоянии с помощью пульта управления и радиочастотный ресивер. Система Torbox 4140 собирается с различными типами тканей, обладающими различными характеристиками светопрозрачности.

В приложении «А» изображена система Torbox 4140 в разобранном виде. Все части системы помечены артикулами для того, чтобы возможно было заказывать комплектующие, либо делать запросы по замене деталей.

---

## Область применения

Система Torbox 4140 была разработана для использования в жилых, торговых, офисных помещениях в качестве системы защиты от солнечного света для внутренней установки а также была спроектирована исключительно для вертикальной установки.

**В этой связи любая иная манера использования и установки системы будет выходить за рамки производственных норм, а значит, за любые последующие неисправности, либо причинённые ущербы производитель не несёт ответственности.**

---

## Условия использования

Система Torbox 4140 не адаптирована для использования в помещениях высокой опасности (например взрыв) и в помещениях уровень безопасности которых соответствовать значению IP44.

Условия, необходимые для бесперебойного функционирования этой системы, соответствуют стандартной схеме электрического подключения (напряжение 220 Vac, частота 50 Hz). Система являет собой устойчивое устройство чтобы выдержать свой вес и усилия, которым он подвергается. Рекомендуемая температура -15°C е +50°C.

---

## Важные инструкции безопасности во время использования



**Внимательно следуйте данным инструкциям, во избежание непоправимых последствий в отношении предметов и людей.  
Сохраните данные инструкции.**

Не разрешать детям играть с устройствами управления системы. Держать в недоступном для детей месте.

Периодически проверяйте исправность электрических и механических частей системы. В случае скорого контроля либо ремонта системы необходимо заранее принять действия по изоляции системы.

В случае необходимости осуществления очередных действий в области рабочего пространства системы (мытьё окон, снятие ткани и т.д.) избегайте активации функционирования системы или, что лучше, полностью отключите её от сети.

В процессе нормального использования системы избегайте приближения к области рабочего пространства данной, до тех пор пока она не закроется окончательно.



## Электрические подключения

Все действия по электрическому подключению должны производиться квалифицированным персоналом.

Соединение моторного кабеля осуществлять в соответствии с указаниями приложения «В» (для одиночного подключения через кнопку арт. 5096 – кнопка индивидуального управления с блокировкой).

В случае необходимости группового подключения и/или дистанционных пультов управления через ресиверы R.F, следуйте указаниям в приложении «С». Для подключения к подстанциям необходимо следовать инструкциям, изложенным в части «использование и техническая поддержка» подстанций.

Системы, собранные непосредственно на фабрике, пересылаются из Mottura S.p.A. уже установленными концевыми выключателями. Для последующих изменений либо корректировок необходимо пользоваться инструкциями в документе-приложении к системе.

 	<p><b>Нормы безопасности</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Все операции по установке и подключению системы к сети 220 В, к подстанциям и наружным приводам рекомендуется осуществлять квалифицированному персоналу.</li><li>• Категорически запрещается вмешиваться в работу мотора, когда он подключён к сети. Перед началом осуществления любых действий с системой, необходимо отключить её на все время осуществления операции.</li><li>• Для подключения светодиодных лент рекомендуем использовать оригинальный блок питания поставленный Компанией Моттура.</li><li>• При подключении через неоригинальное устройство существует потенциальная опасность повреждения светодиодной ленты.</li></ul>
--	---

## Важные инструкции безопасности во время установки



**Очень важно внимательно следовать указаниям данной инструкции во избежание нанесения ущерба предметам и увечий людям.**

Установка и электрическое подключение должны осуществляться квалифицированным персоналом при использовании данной инструкции и чётким следованием её указаний.

Кнопка настенного управления должна быть установлена вне зоны функционирования шторы, на расстоянии не менее 1,5 метров и в поле зрения непосредственно близком к системе.

Любое вторжение в систему - текущее либо экстраординарное – должно осуществляться только квалифицированным персоналом.

Возможная замена компонентов предполагает замену на идентичные детали (оригиналы) производства Mottura, во избежание нарушений любого рода. В ином случае Mottura S.p.A. не несёт ответственности за возможные ущербы предметам и увечья людям.

В случае необходимости технического вмешательства в работу устройства, обязательно отключите систему из розетки.

Установка системы к потолку должна производиться только квалифицированным персоналом и только с помощью специального оборудования, соответствующего условиям безопасности.

Система должна быть установлена таким образом, чтобы мотор находился на расстоянии от пола не менее 2,5 метров.

## Установка

В приложении «D» представлены размеры, необходимые для установки в соответствии с возможными вариантами монтажа.

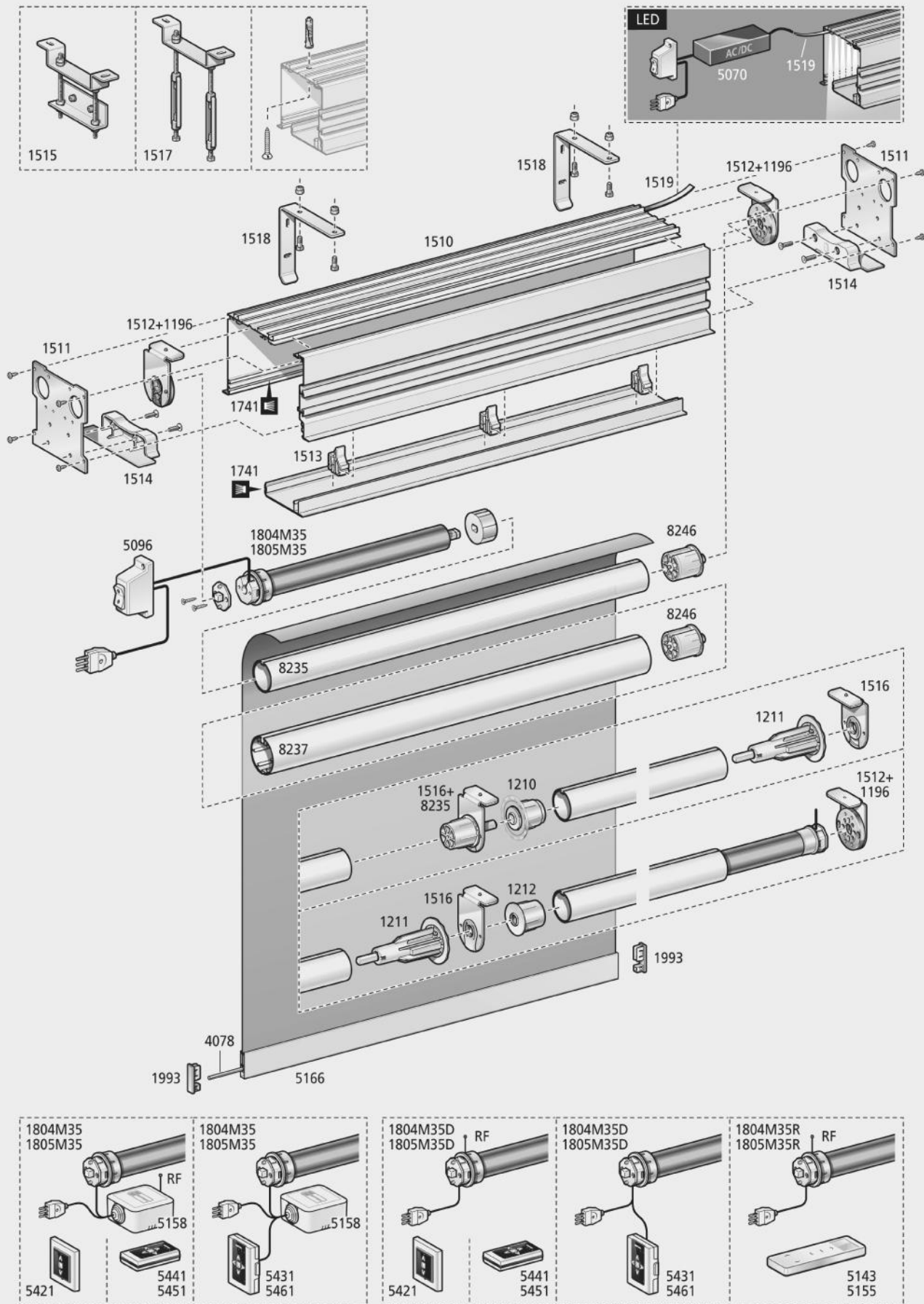


### ВНИМАНИЕ

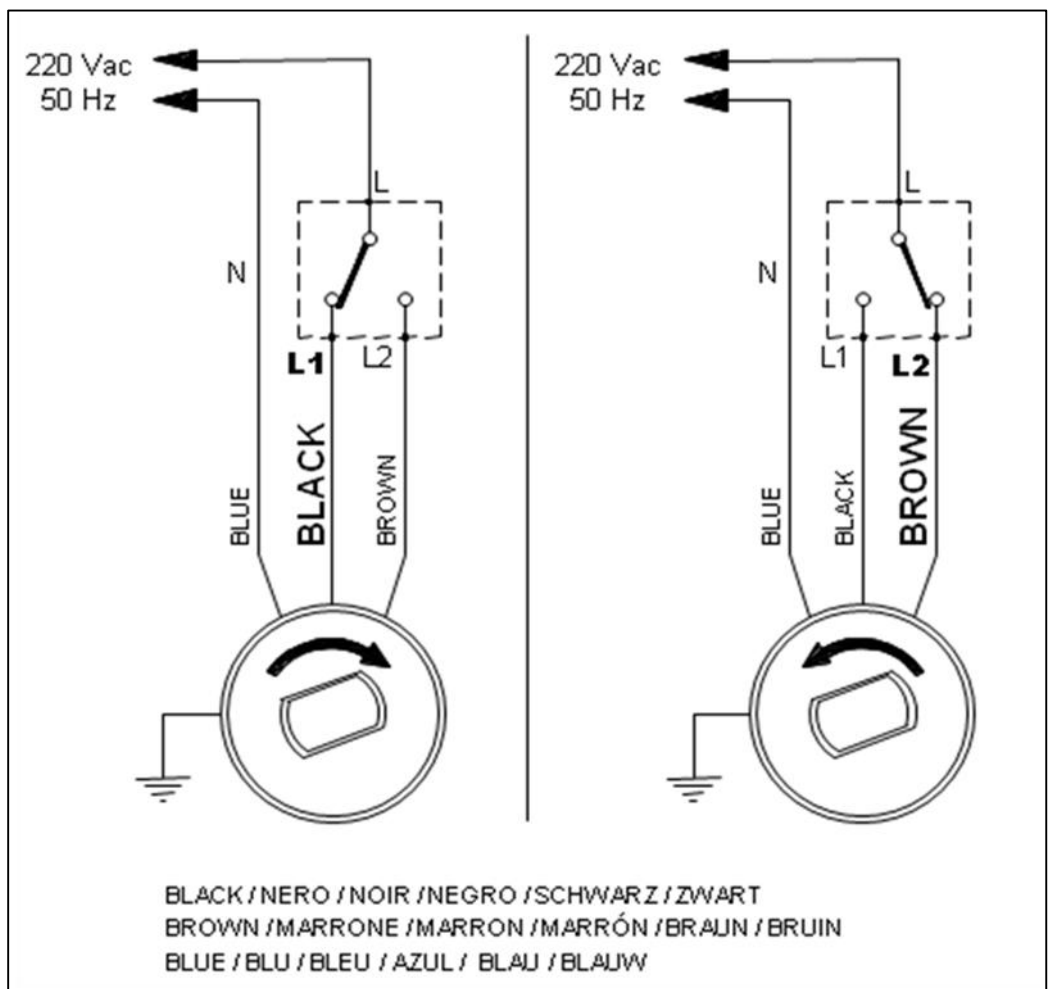
**Для установки кронштейнов необходимо использовать дюбели либо гвозди, соответствующие структуре, на которую планируется установка системы. Убедитесь в том, чтобы структура была рассчитана на то, чтобы выдержать вес устанавливаемой системы.**

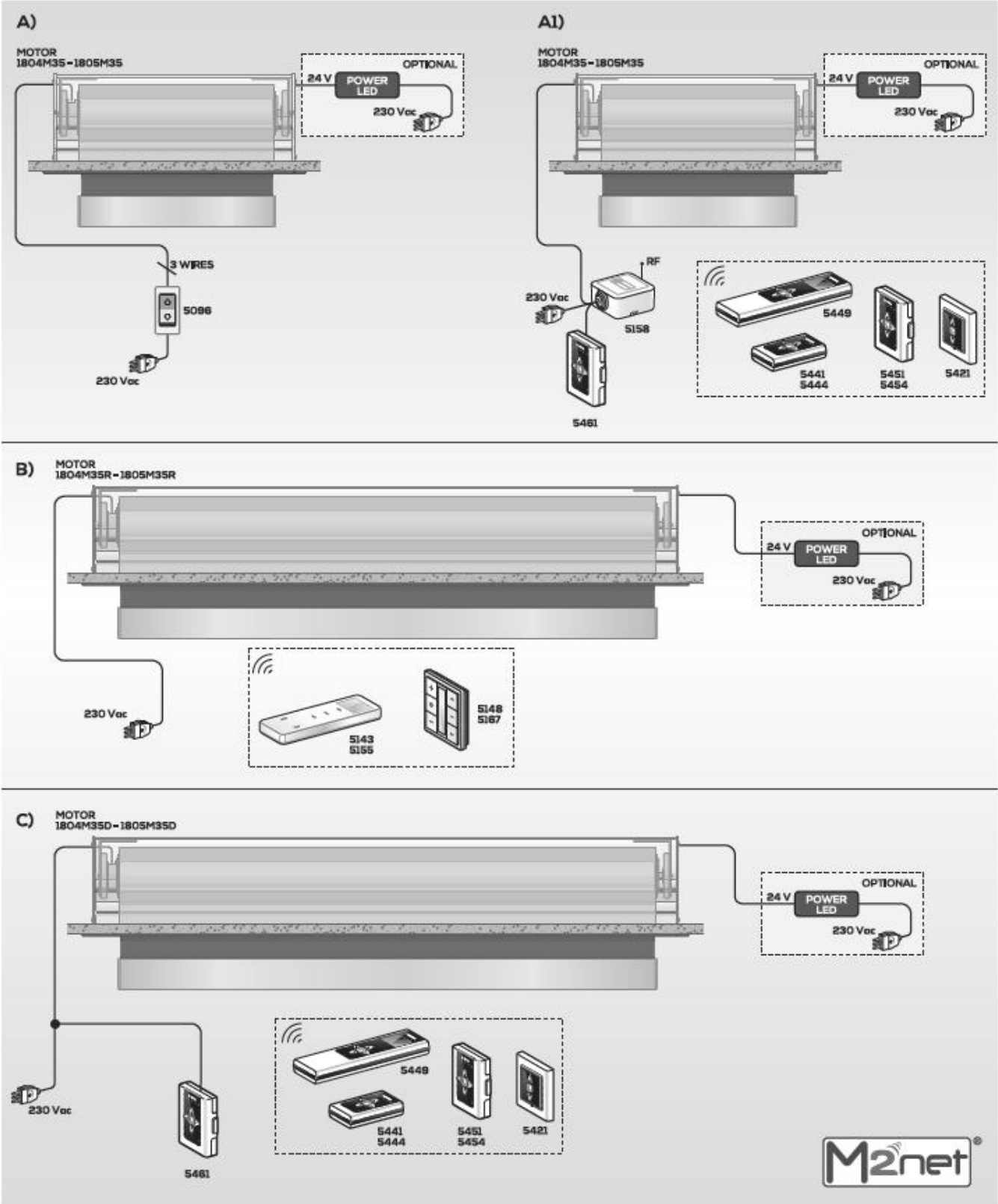
## Выявление неисправностей

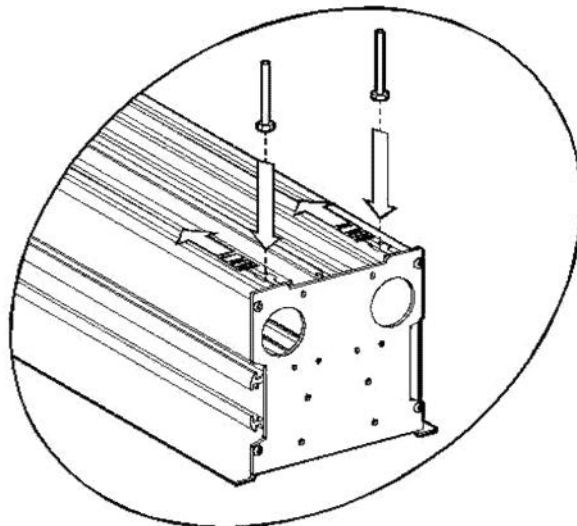
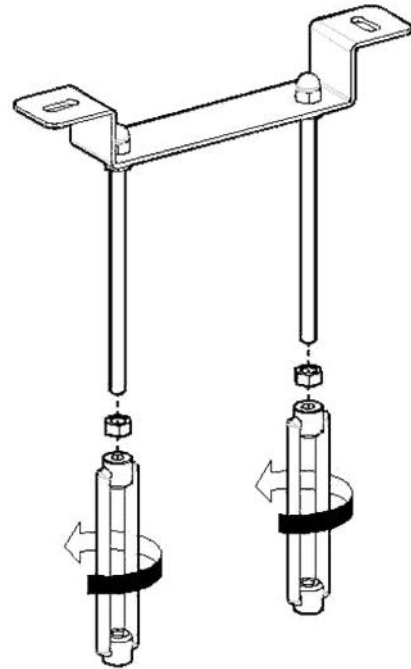
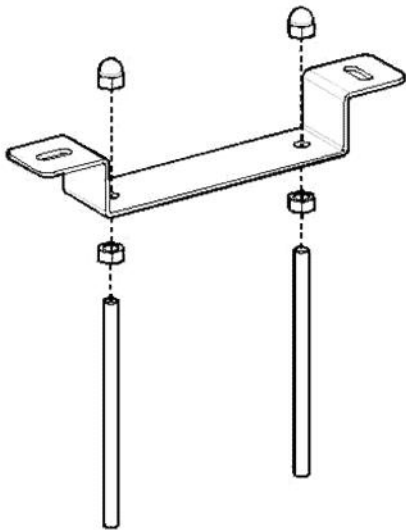
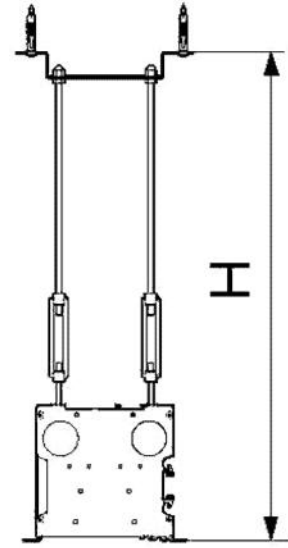
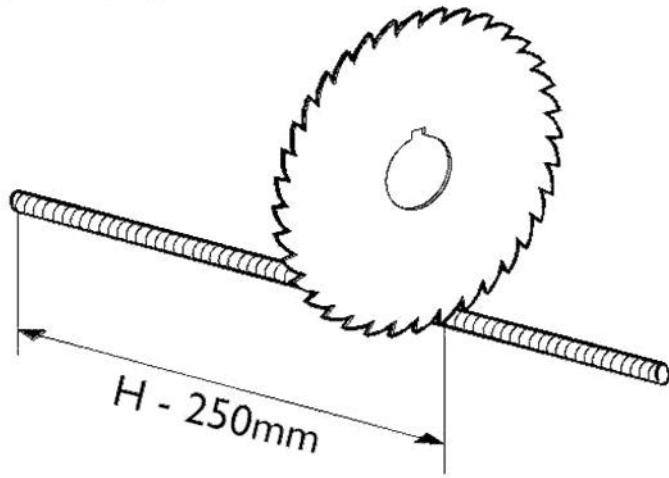
<i>ПРОБЛЕМА</i>	<i>ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА</i>	<i>РЕШЕНИЕ</i>
Система не движется	Некорректно установлены концевые выключатели	Осуществить процедуру регулировки концевых выключателей
	Ошибка в монтаже проводки (кабеля)	Проверить и исправить установку кабеля в соответствии с указаниями данной инструкции
	Отсутствие напряжения	Восстановить напряжение в сети
	Дефект мотора	Запросить замену мотора
Система не останавливается в нужном месте (вверху либо внизу)	Некорректно установлены концевые выключатели	Осуществить процедуру регулировки концевых выключателей
Блокировка системы после постоянного использования	Мотор достиг уровня термической автозащиты	Оставить на некоторое время мотор в неподвижном состоянии для охлаждения и затем попробовать возобновить движение.
Во время движения система наклоняется вбок	Неправильно зафиксированы кронштейны короба.	Переустановить кронштейны так, чтобы короб был зафиксирован точно в горизонтальном положении.



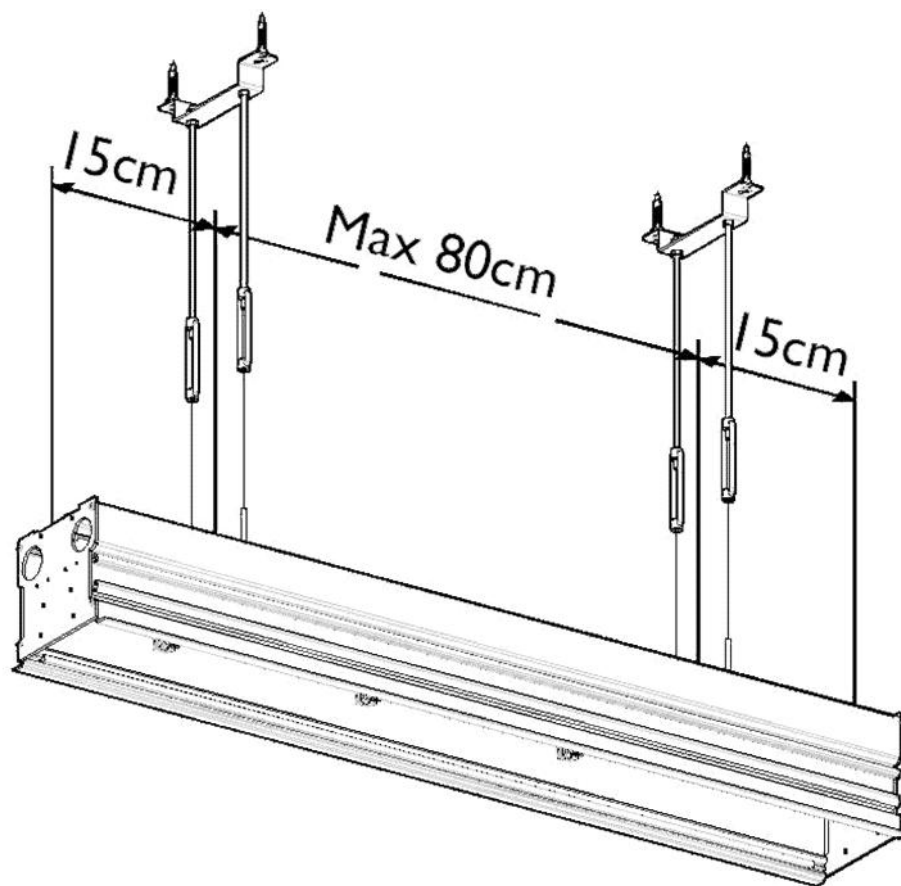
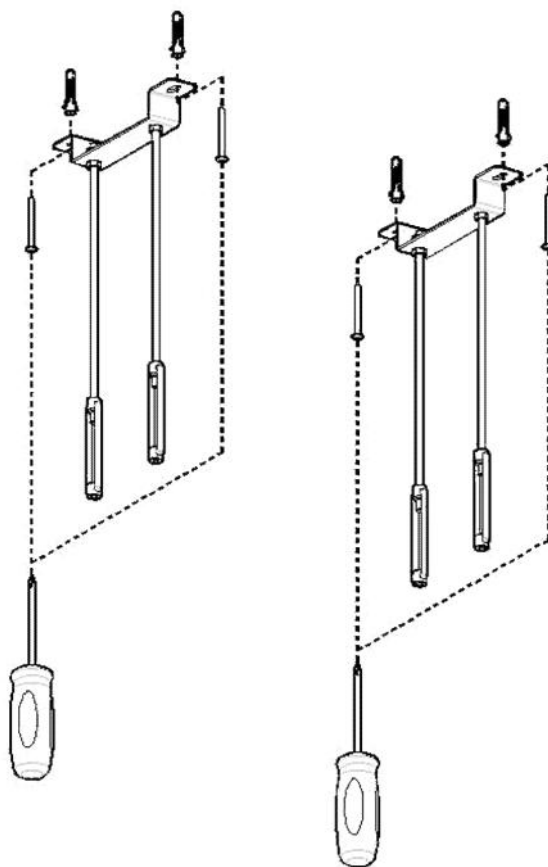




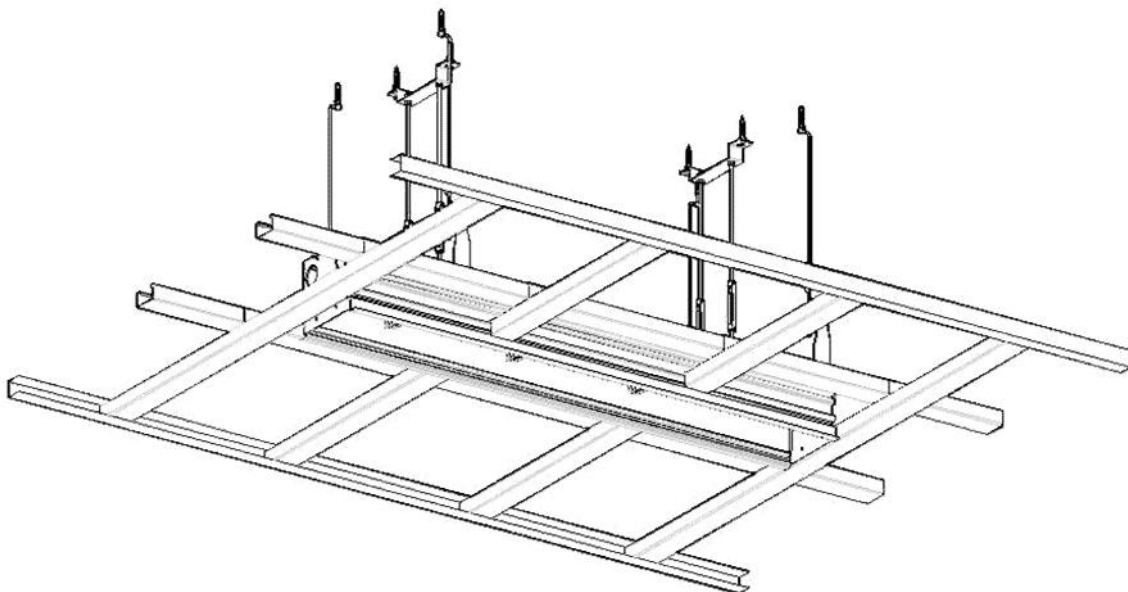
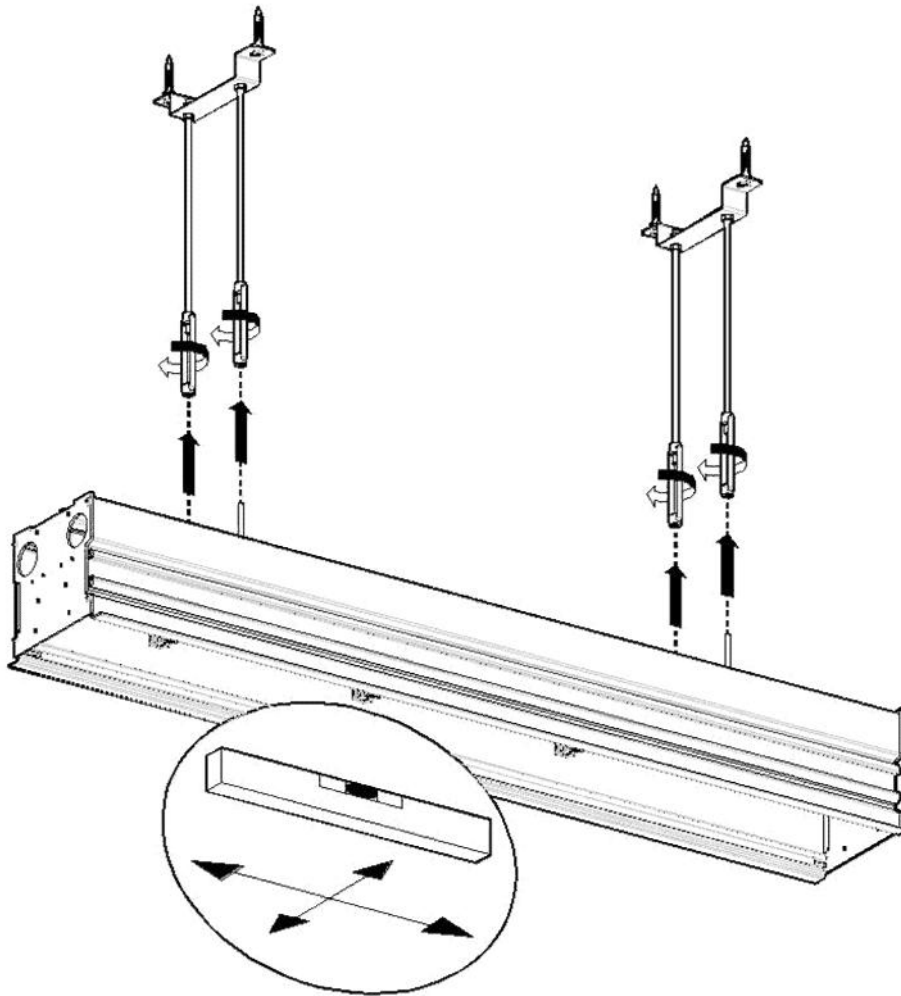




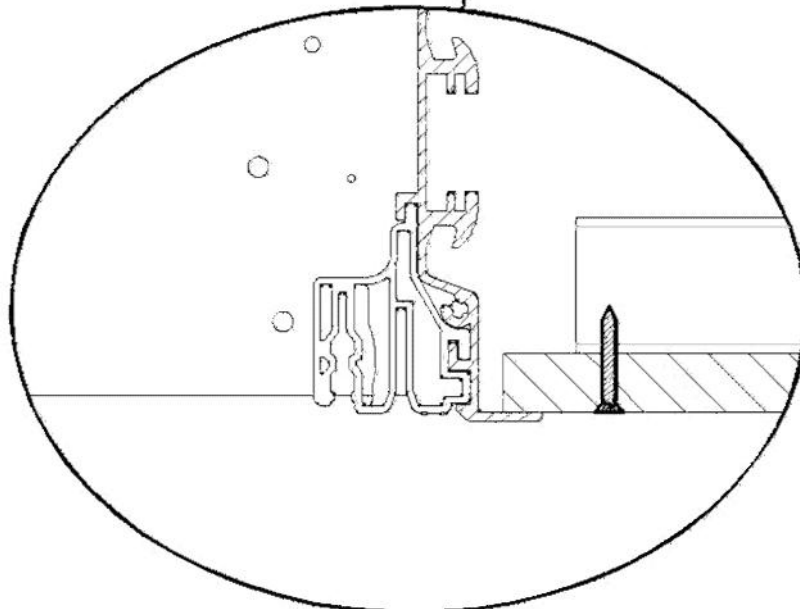
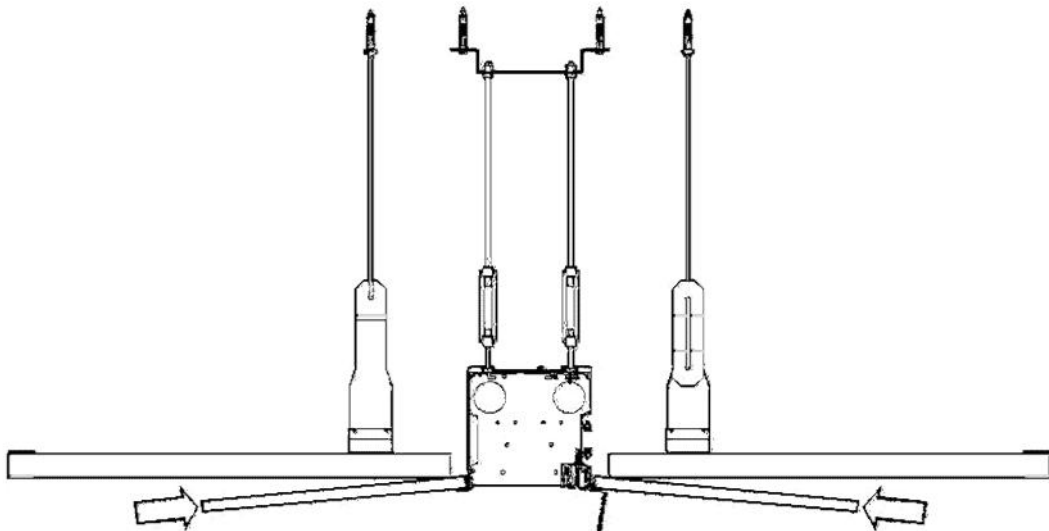
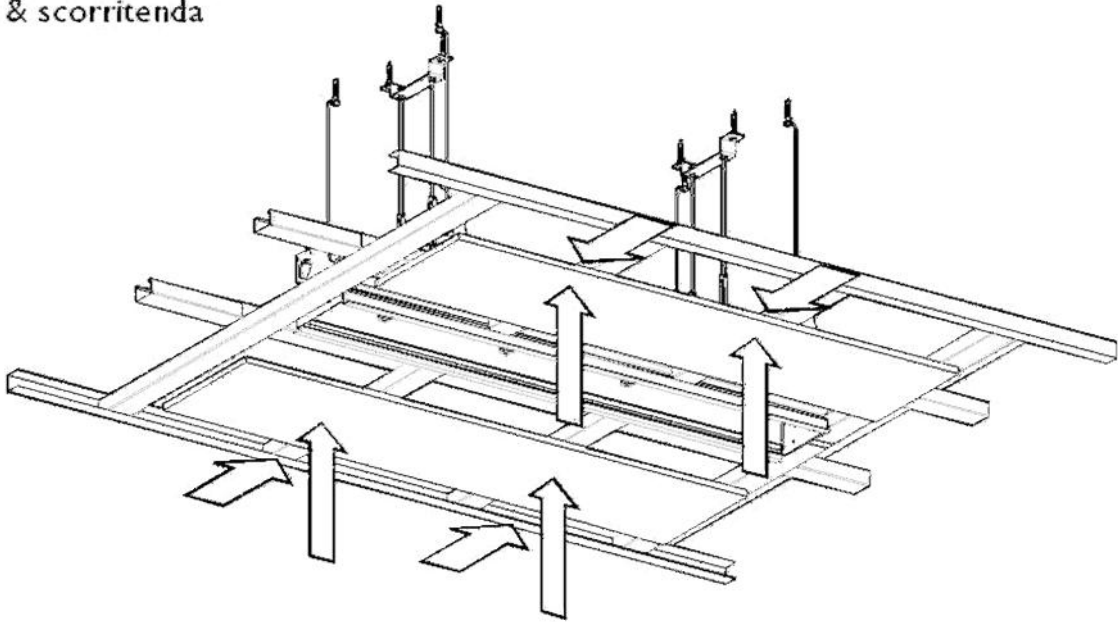
# TOPBOX 4140



# TOPBOX 4140

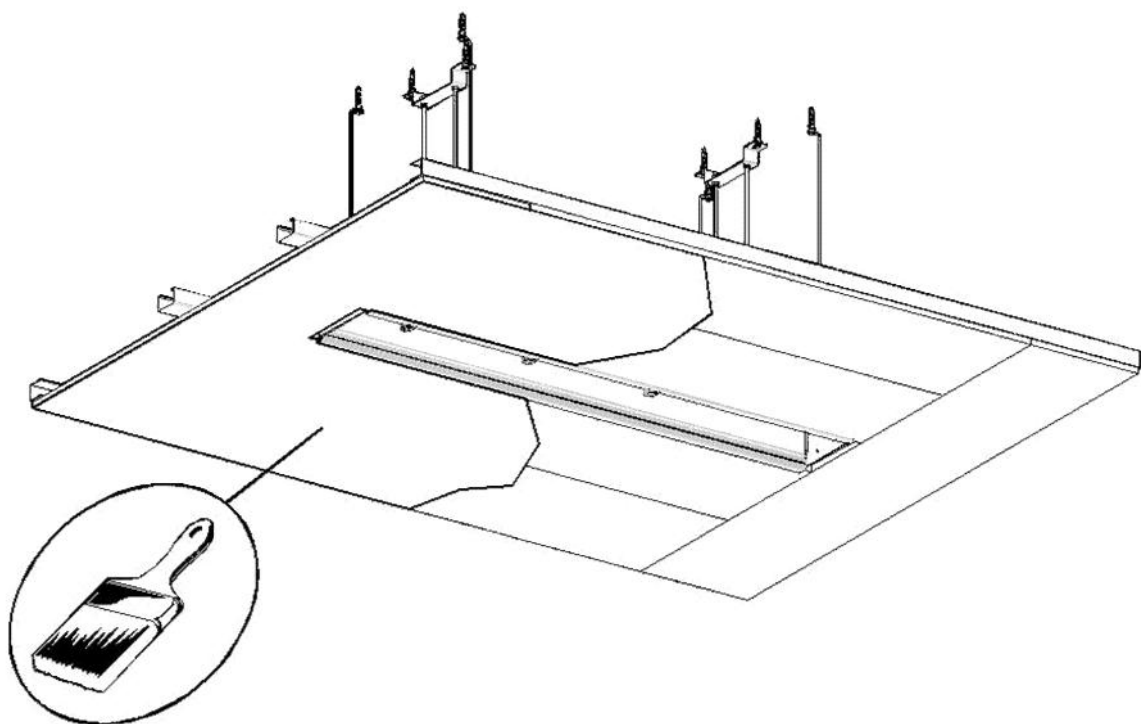
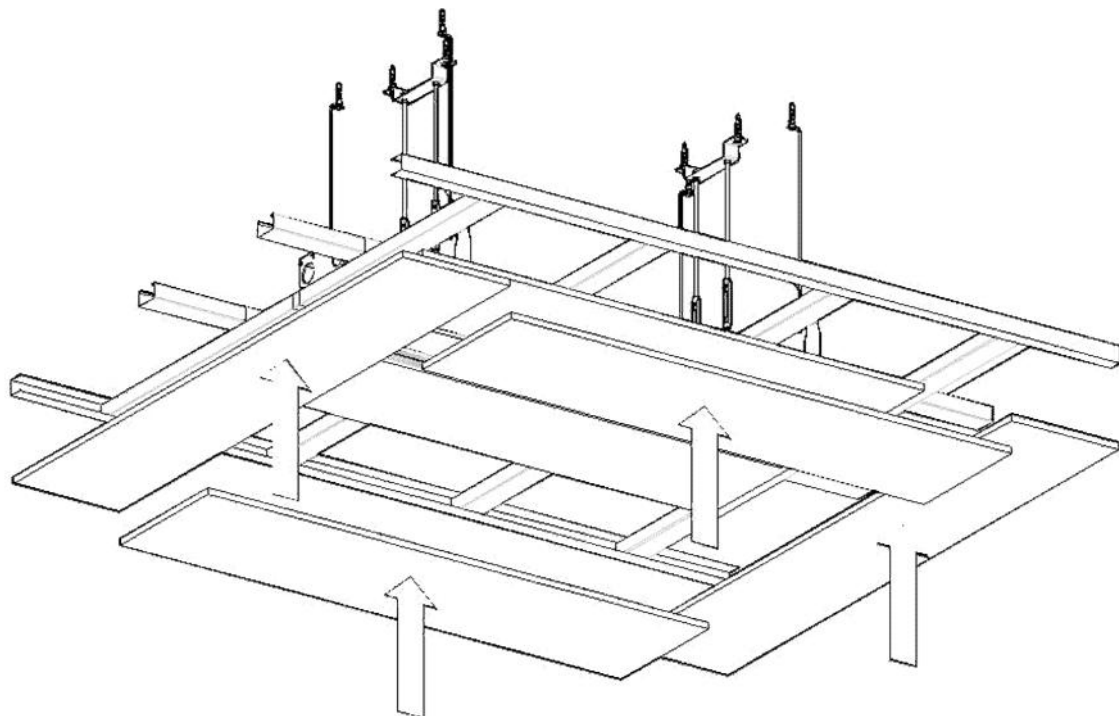


# TOPBOX 4140

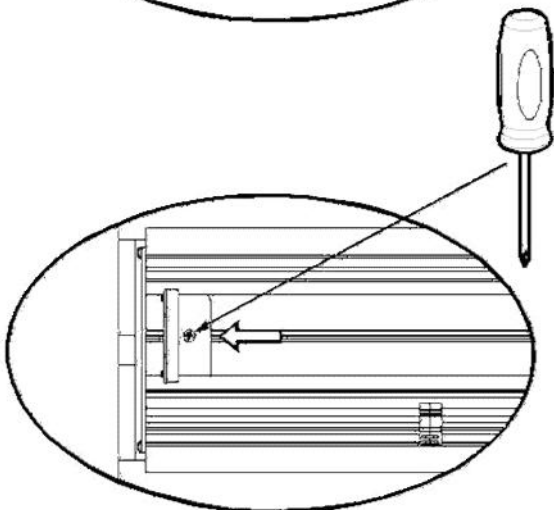
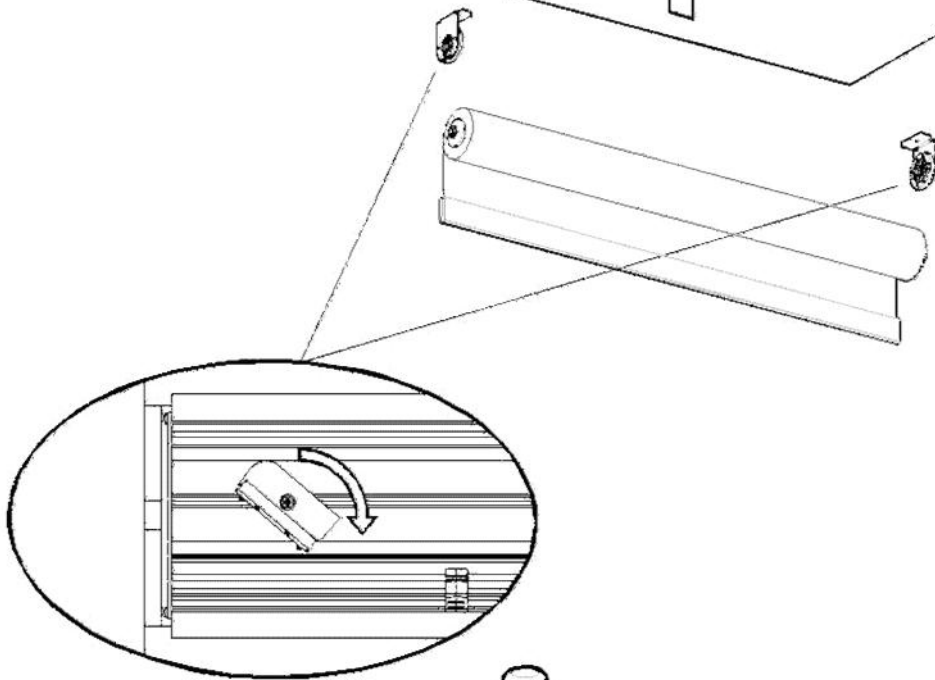
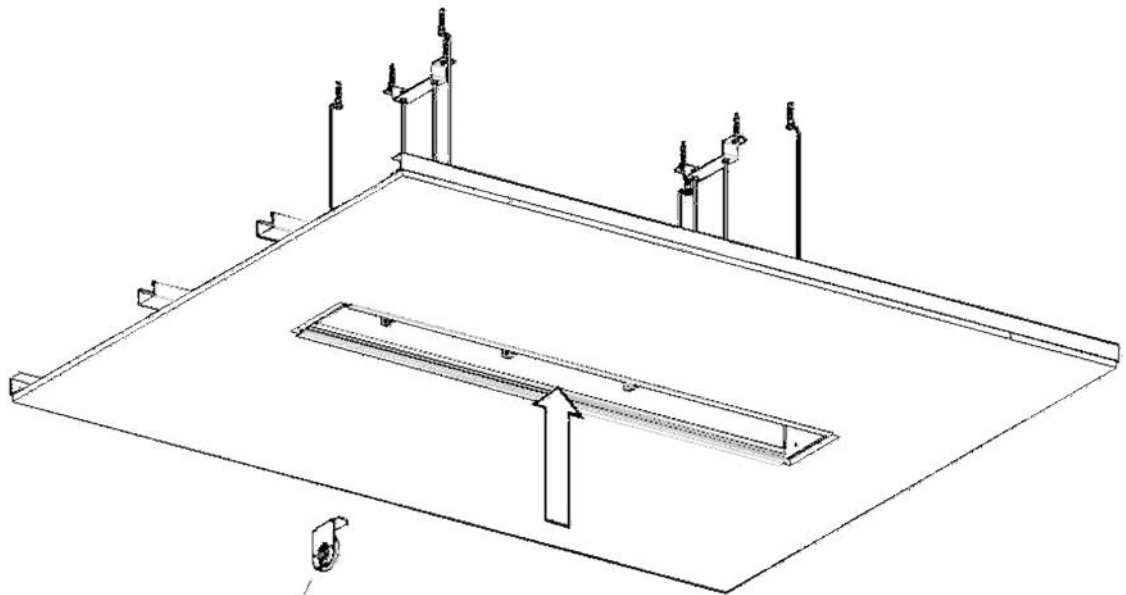


ANNEX D

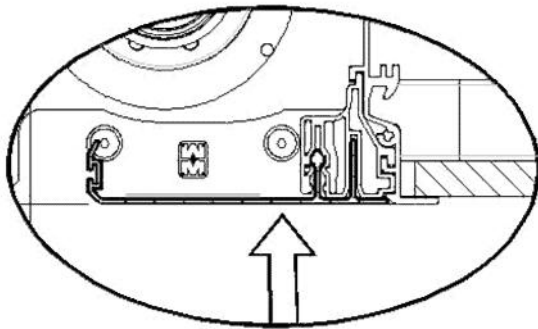
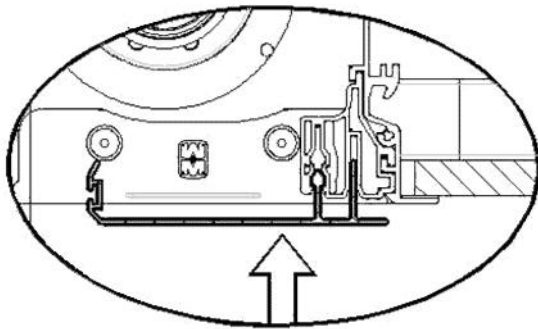
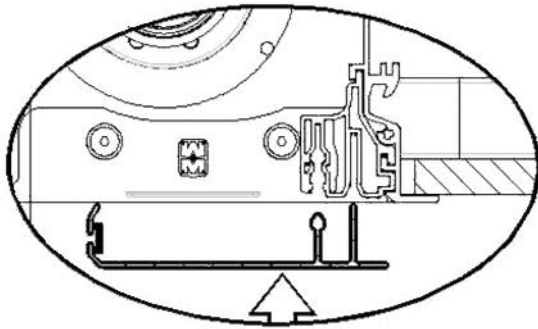
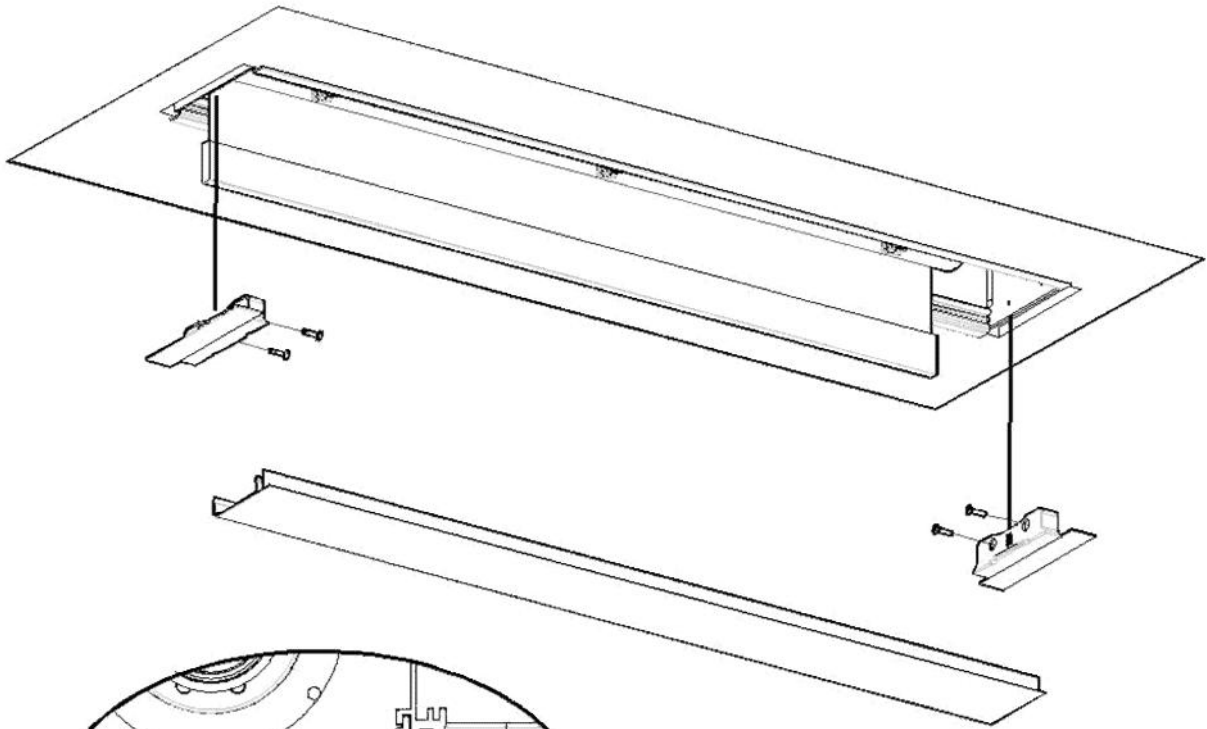
# TOPBOX 4140

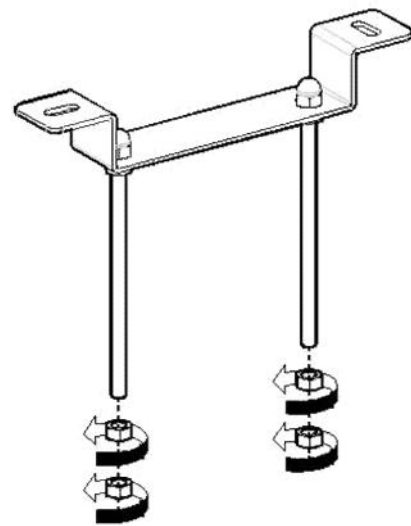
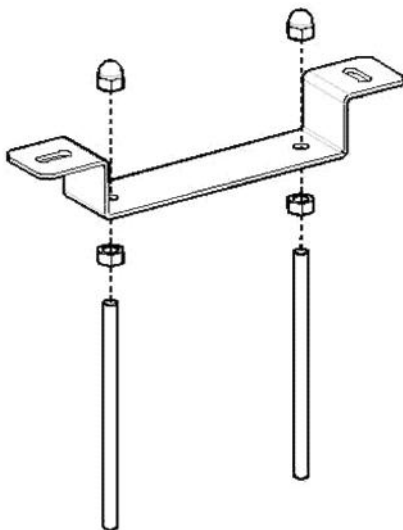
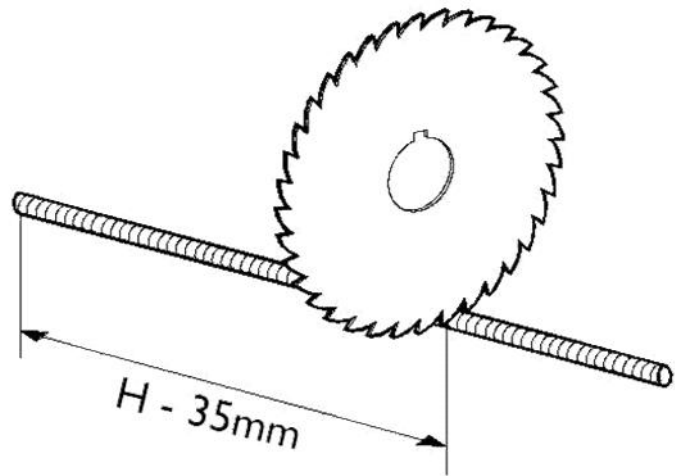
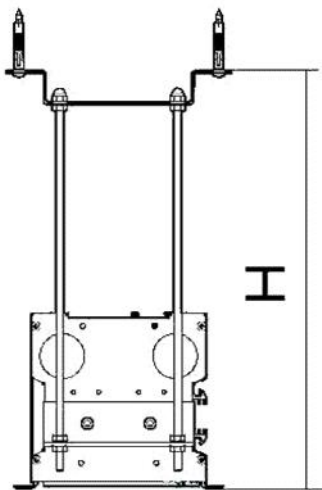
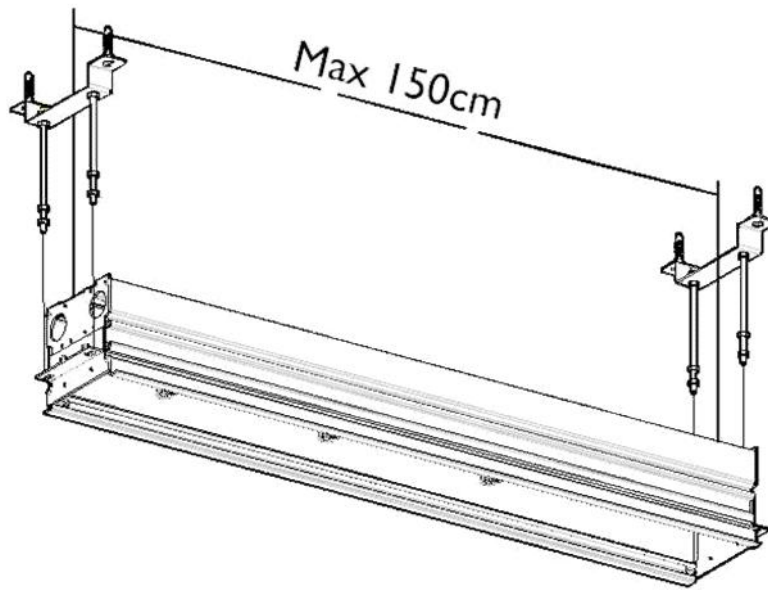


ANNEX D



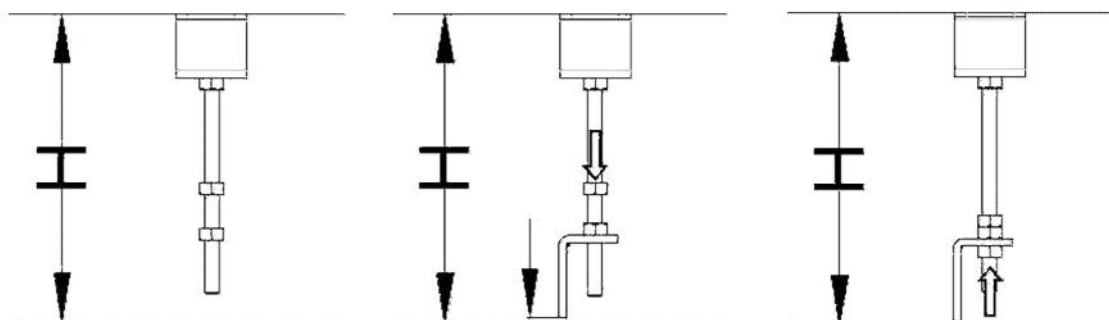
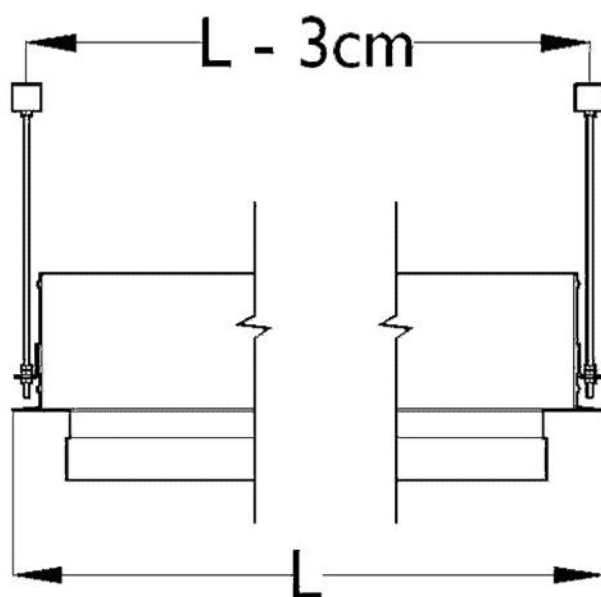
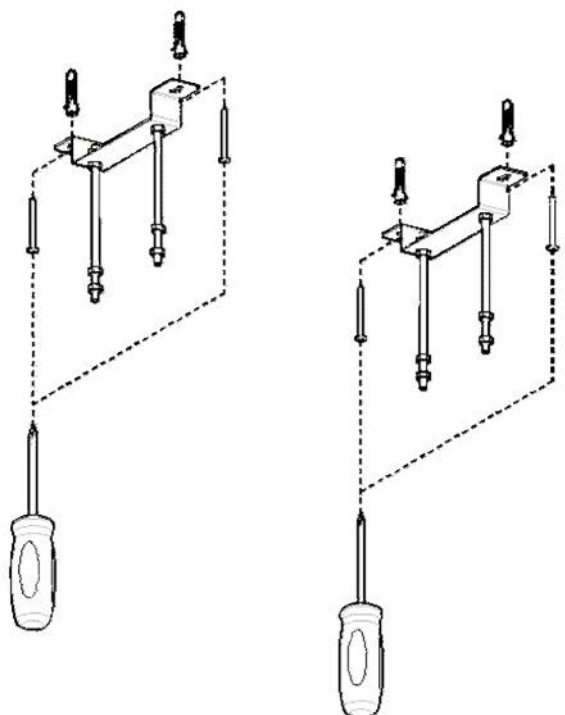




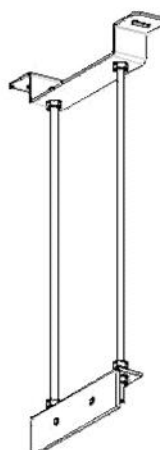
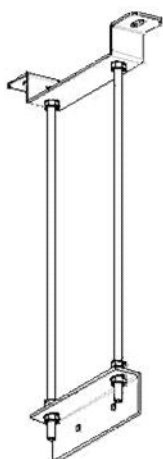


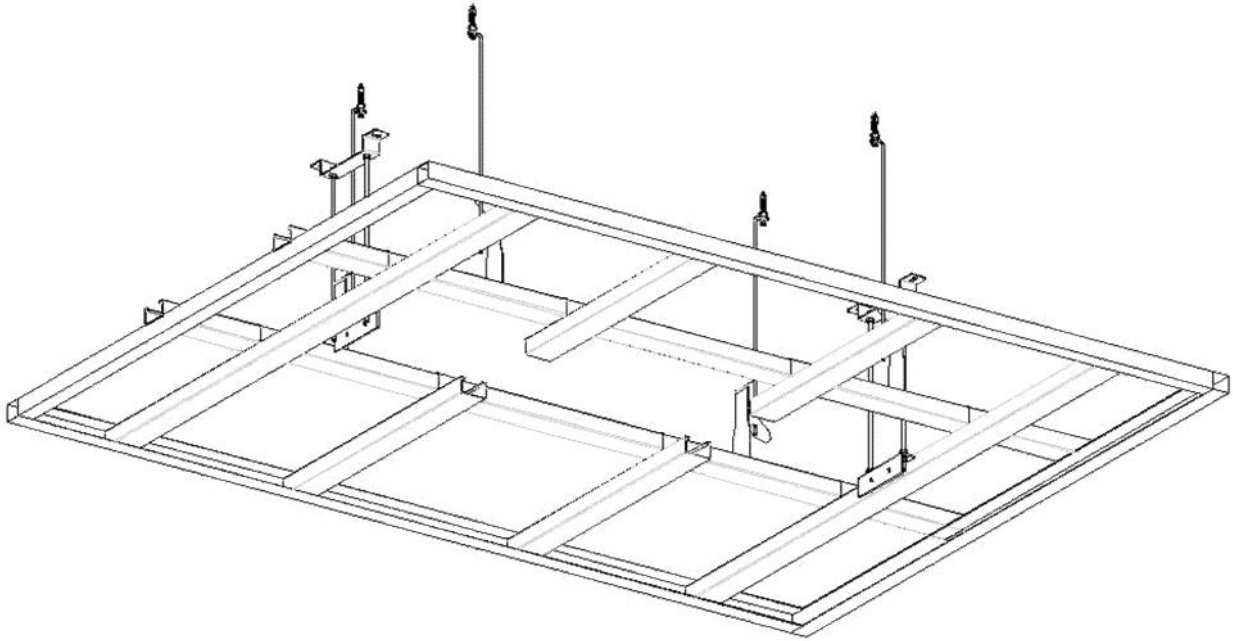
ANNEX D

# TOPBOX 4140

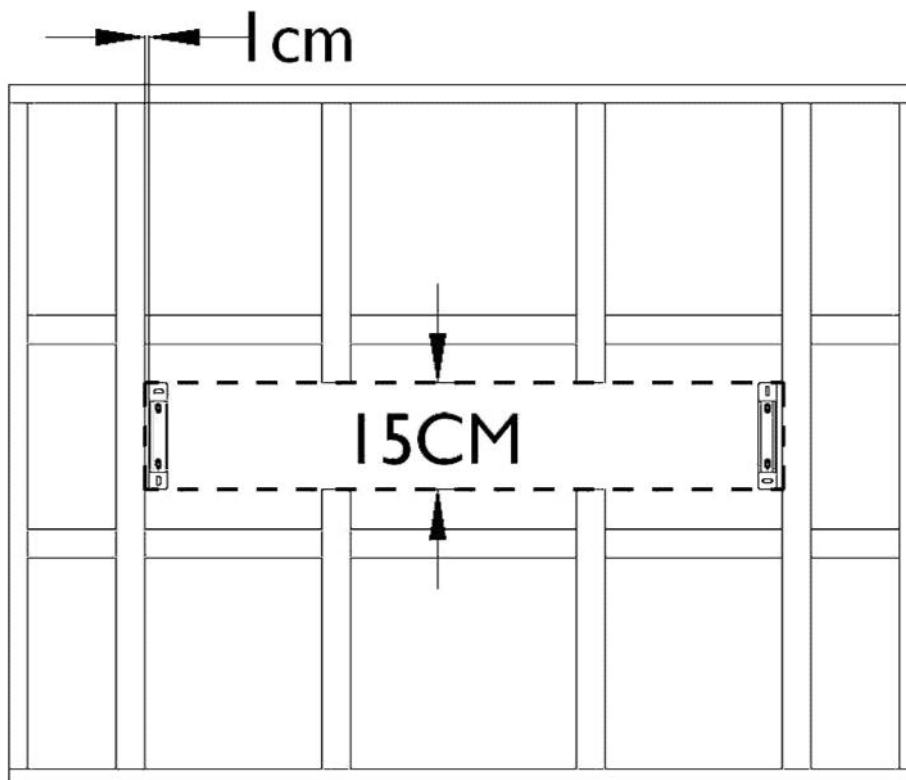


2-3mm

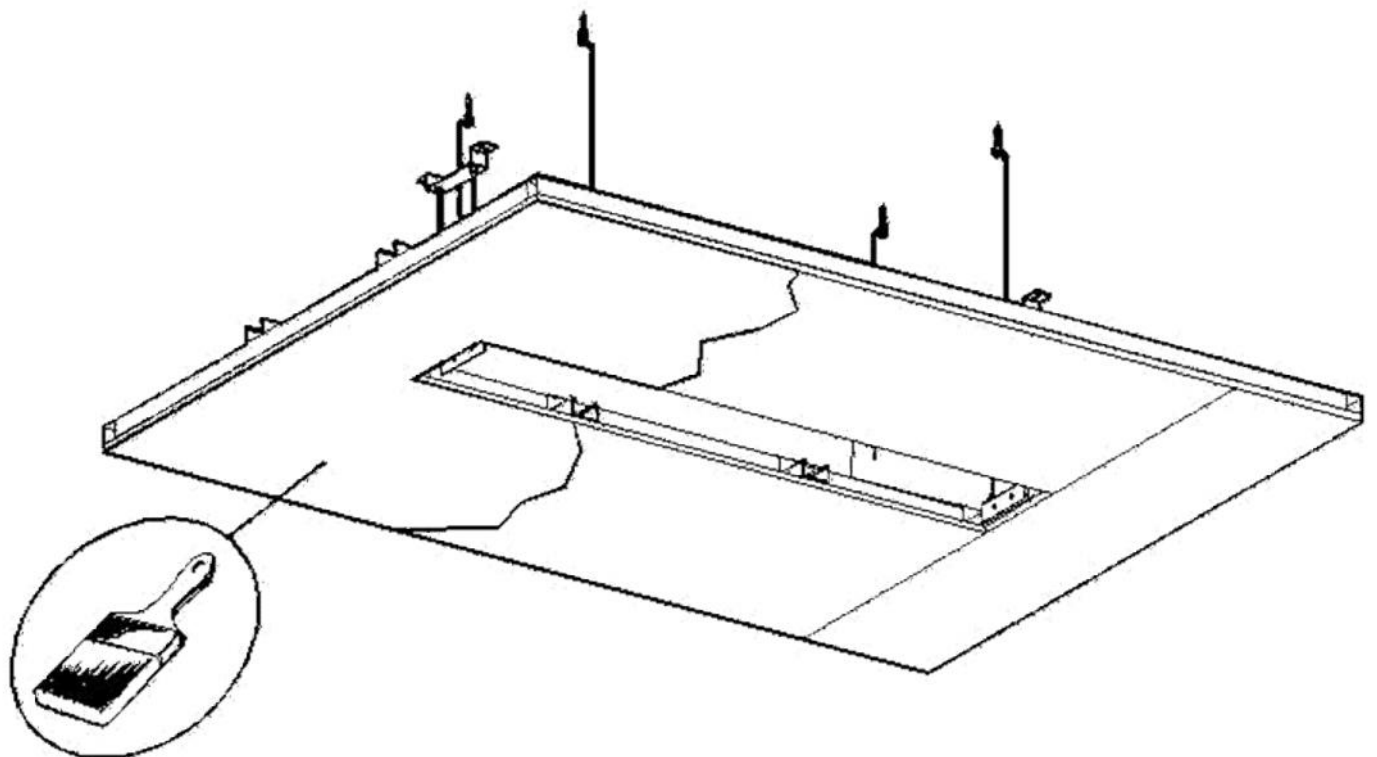
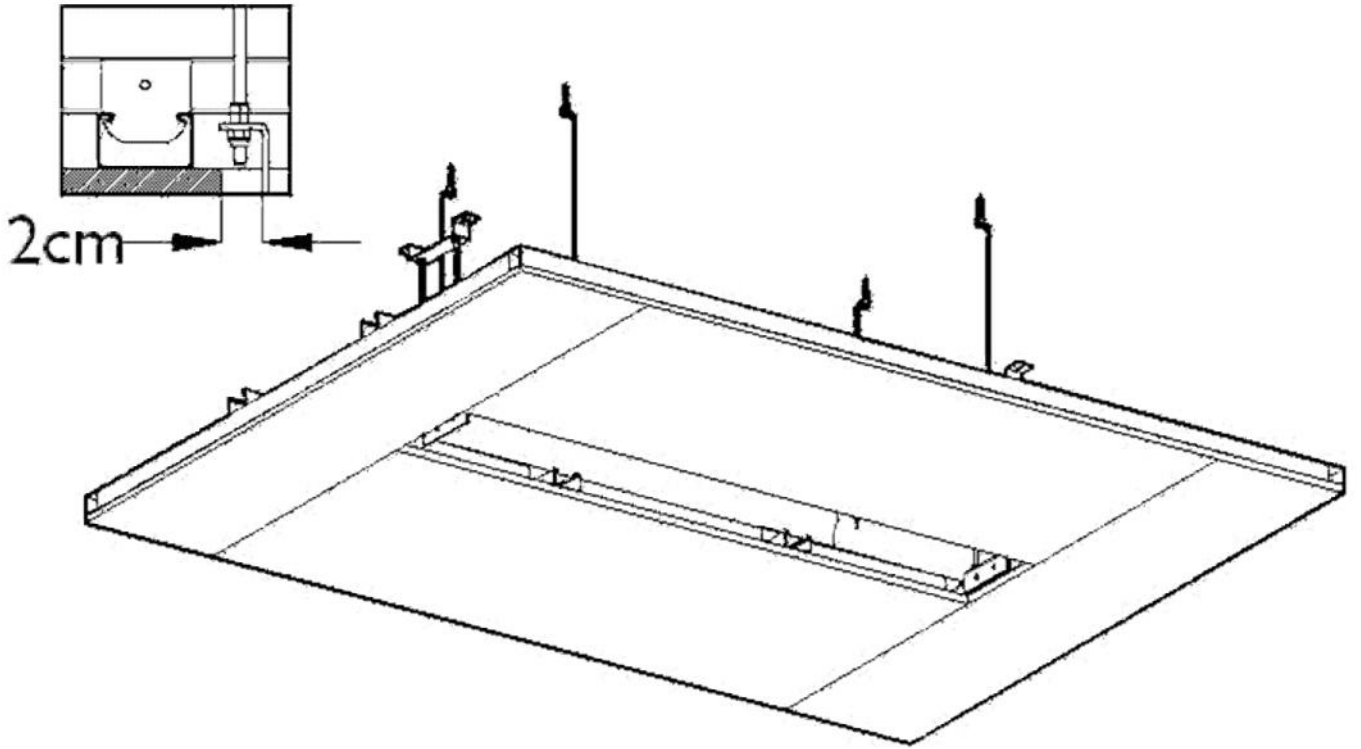




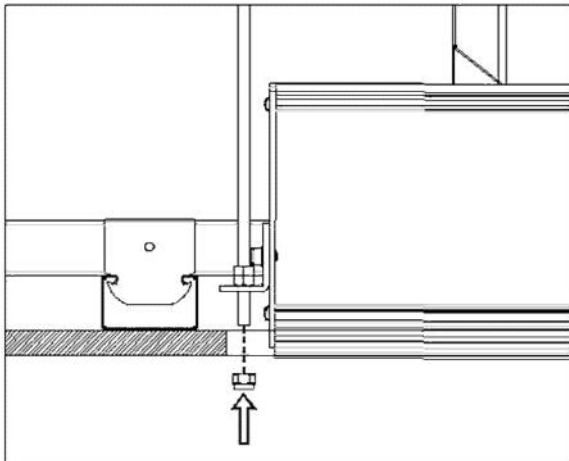
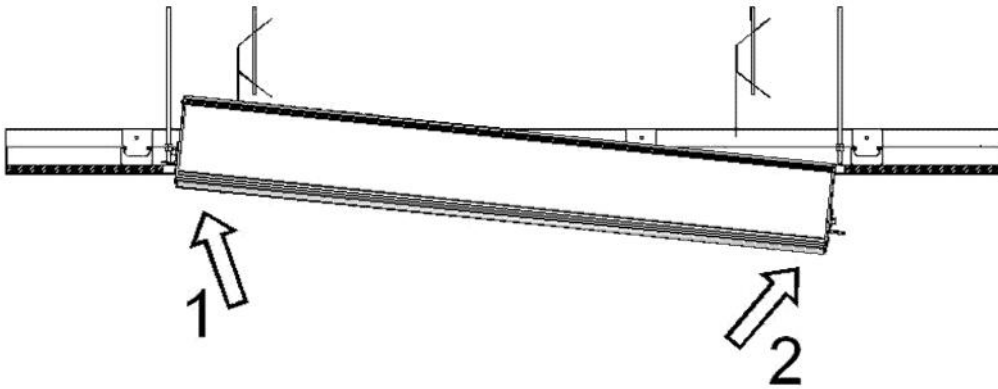
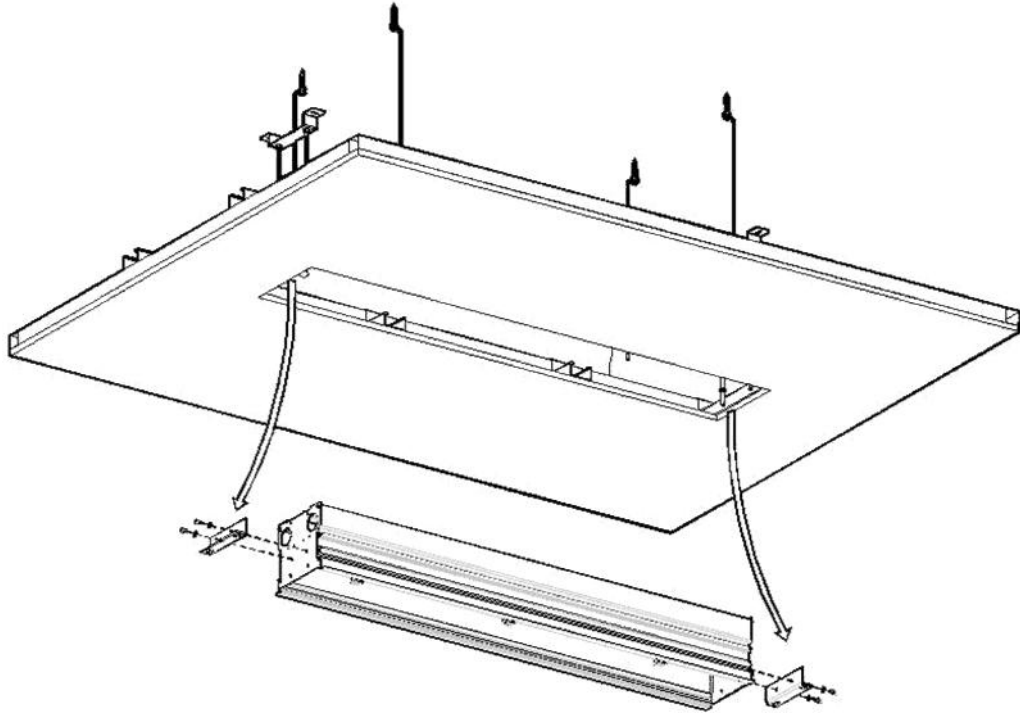
ANNEX D



# TOPBOX 4140

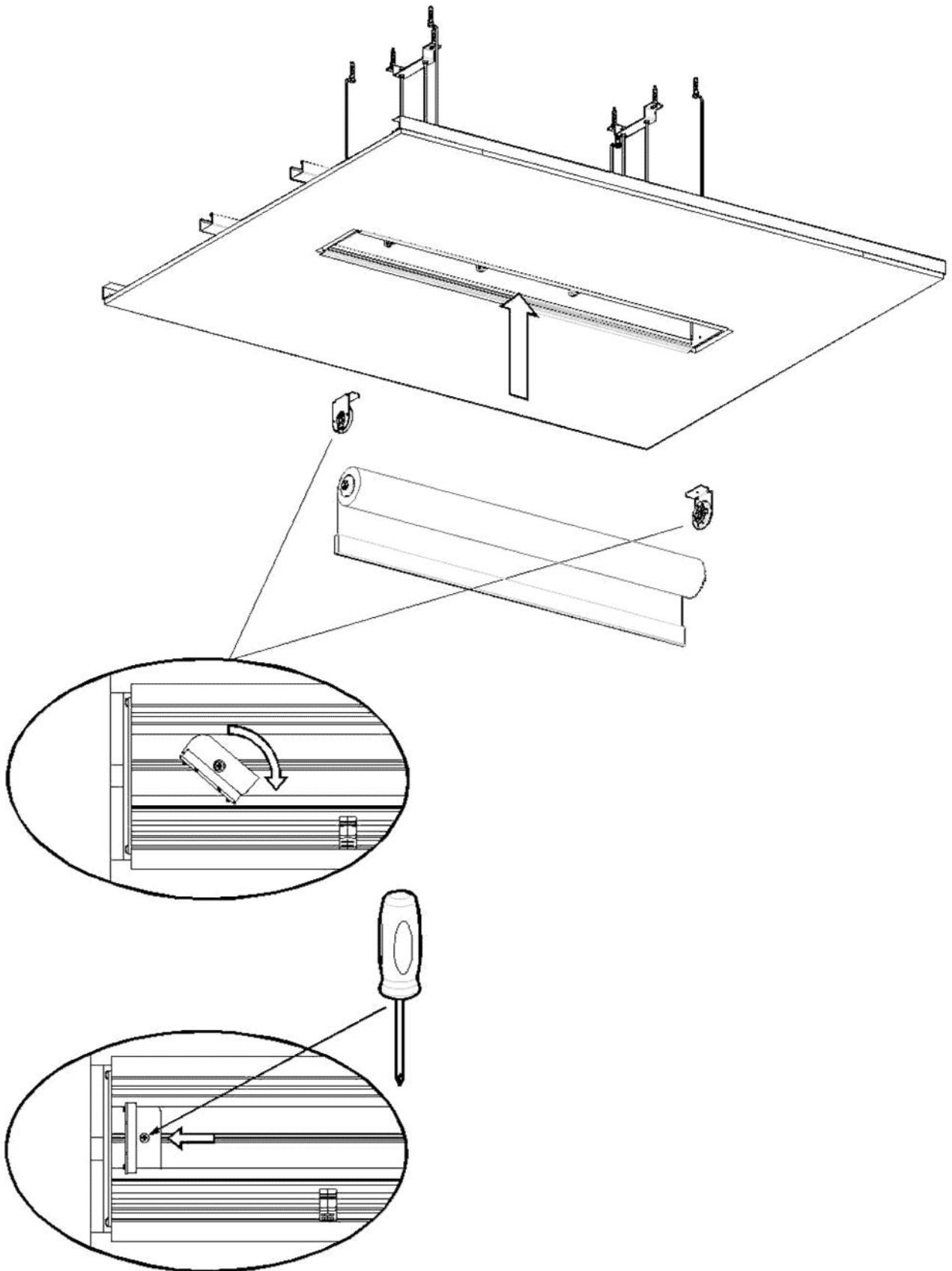


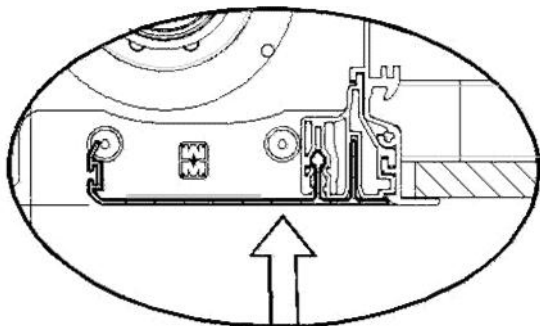
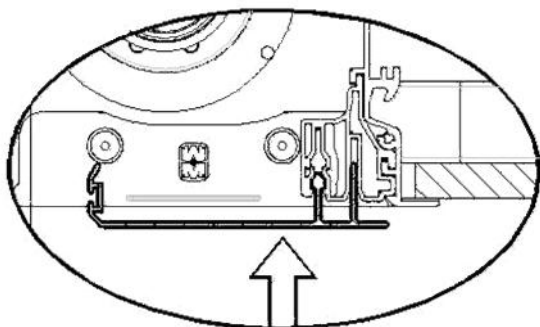
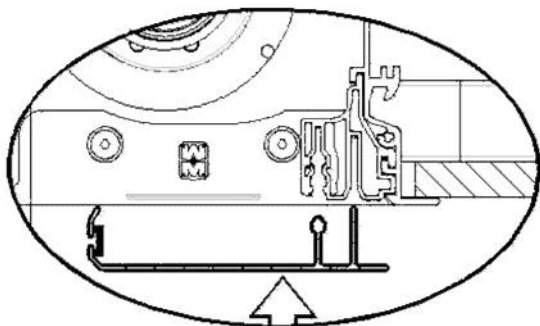
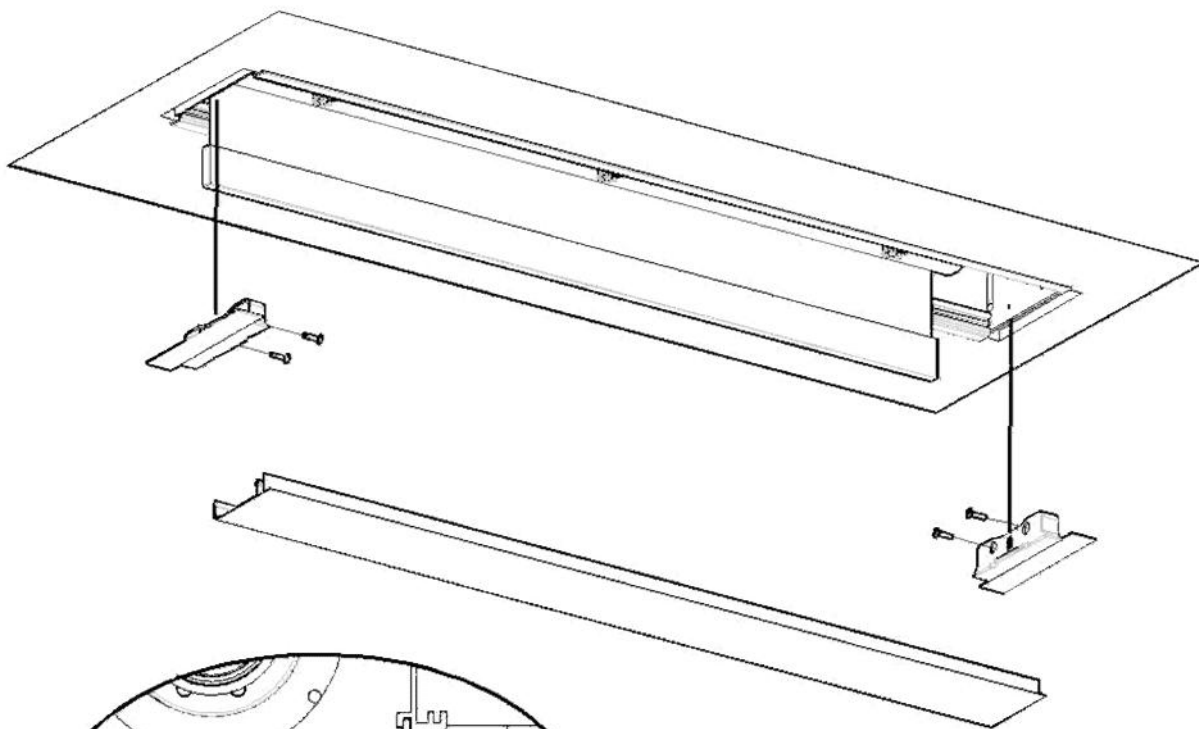
# TOPBOX 4140



ANNEX D

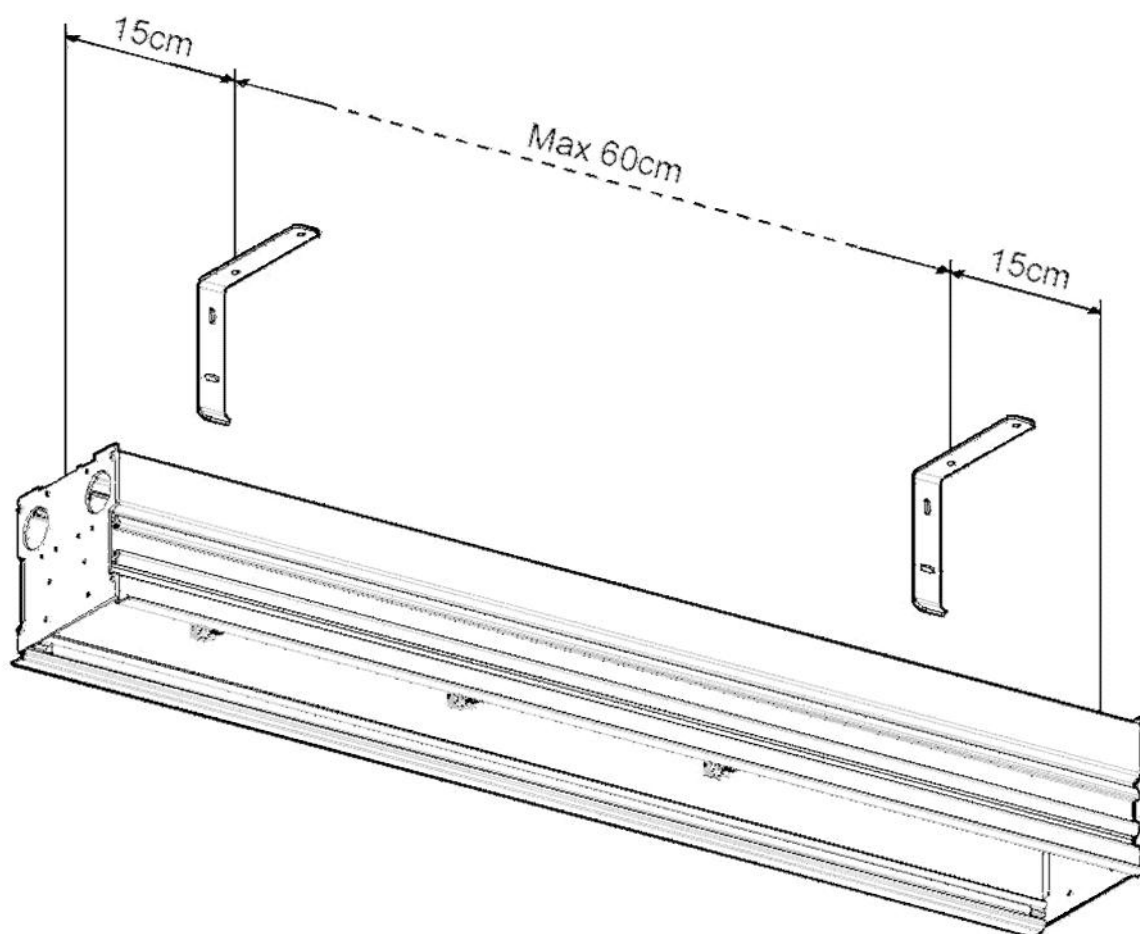
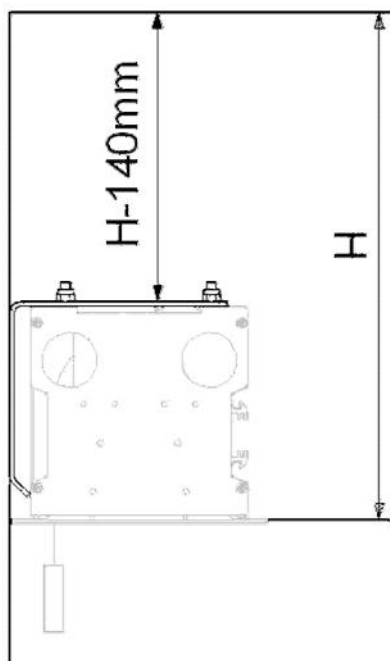
# TOPBOX 4140

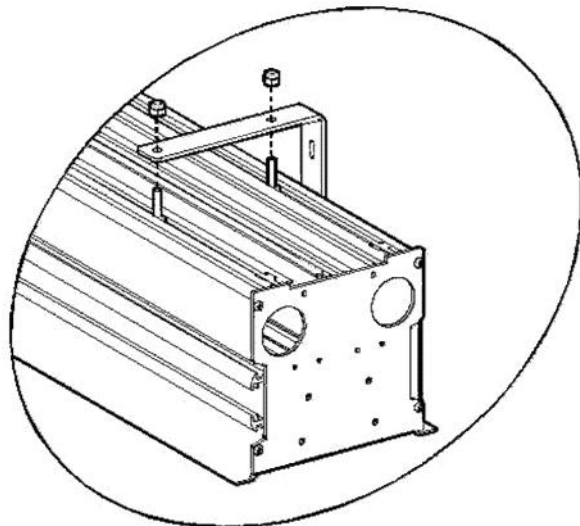
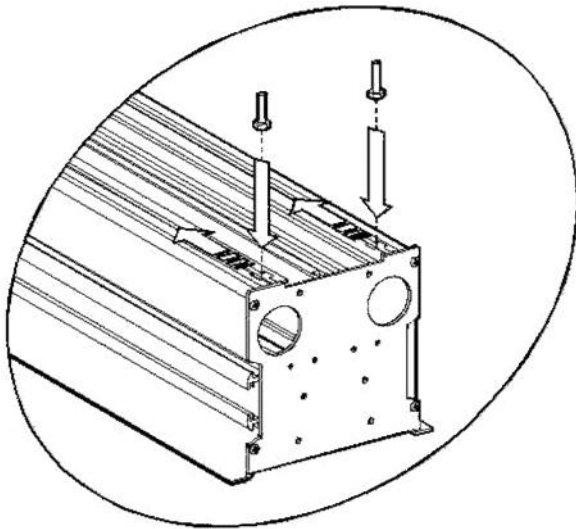
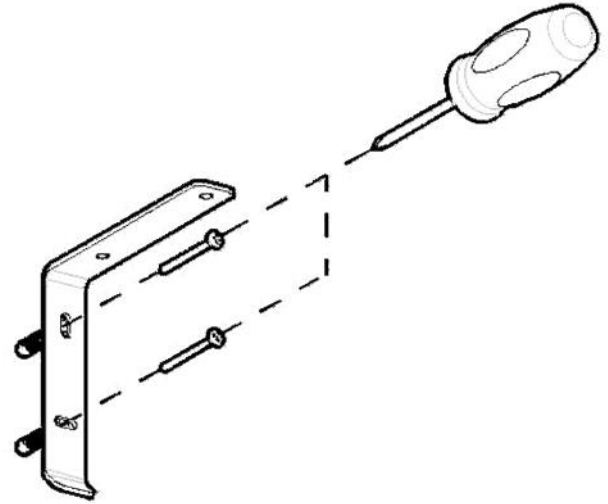
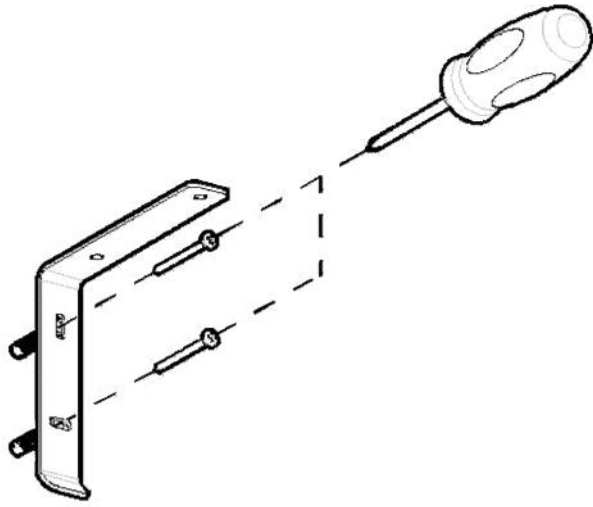






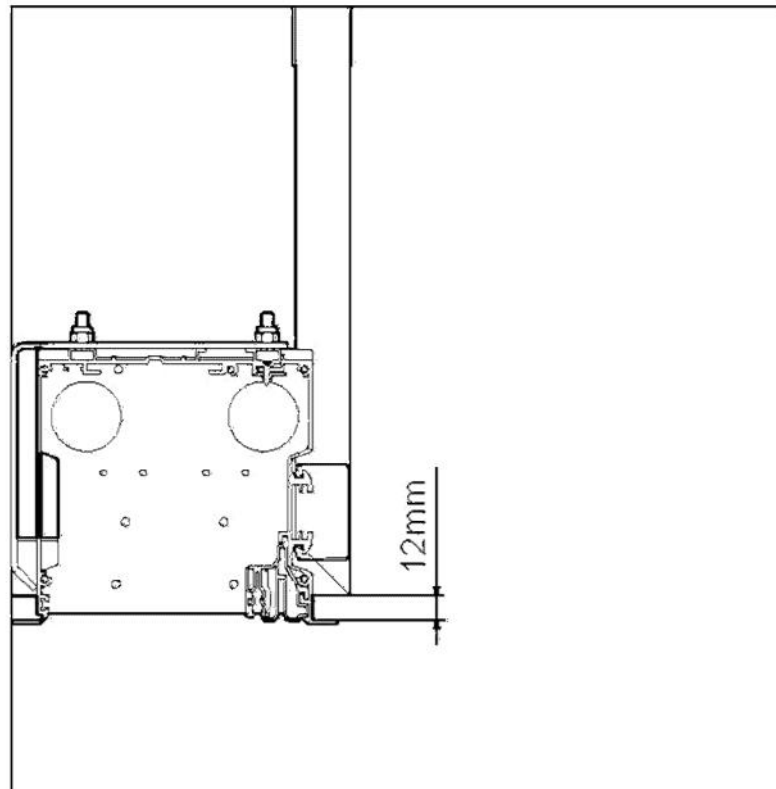
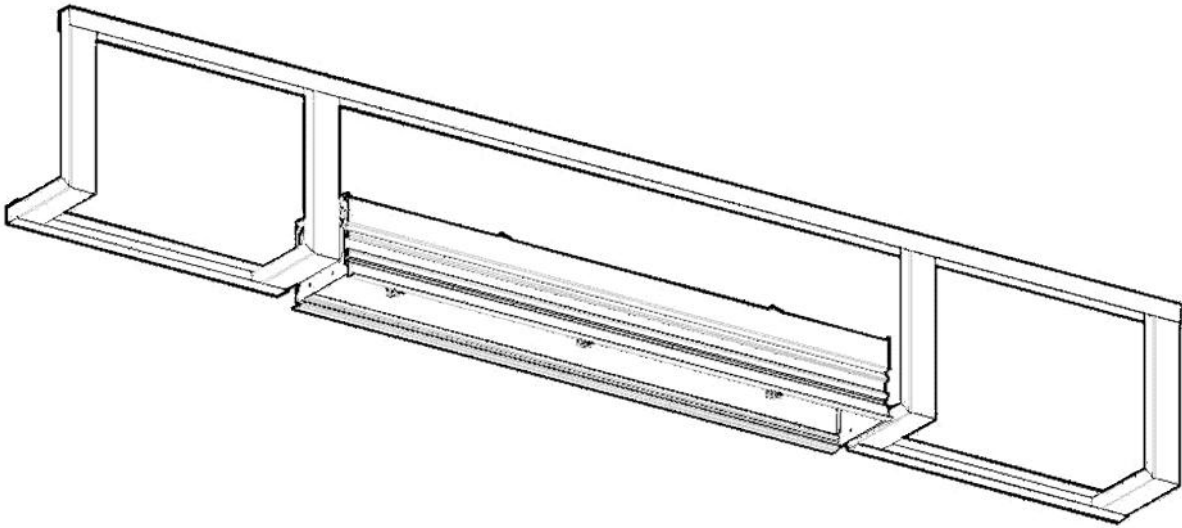
# TOPBOX 4140 - Art.1518



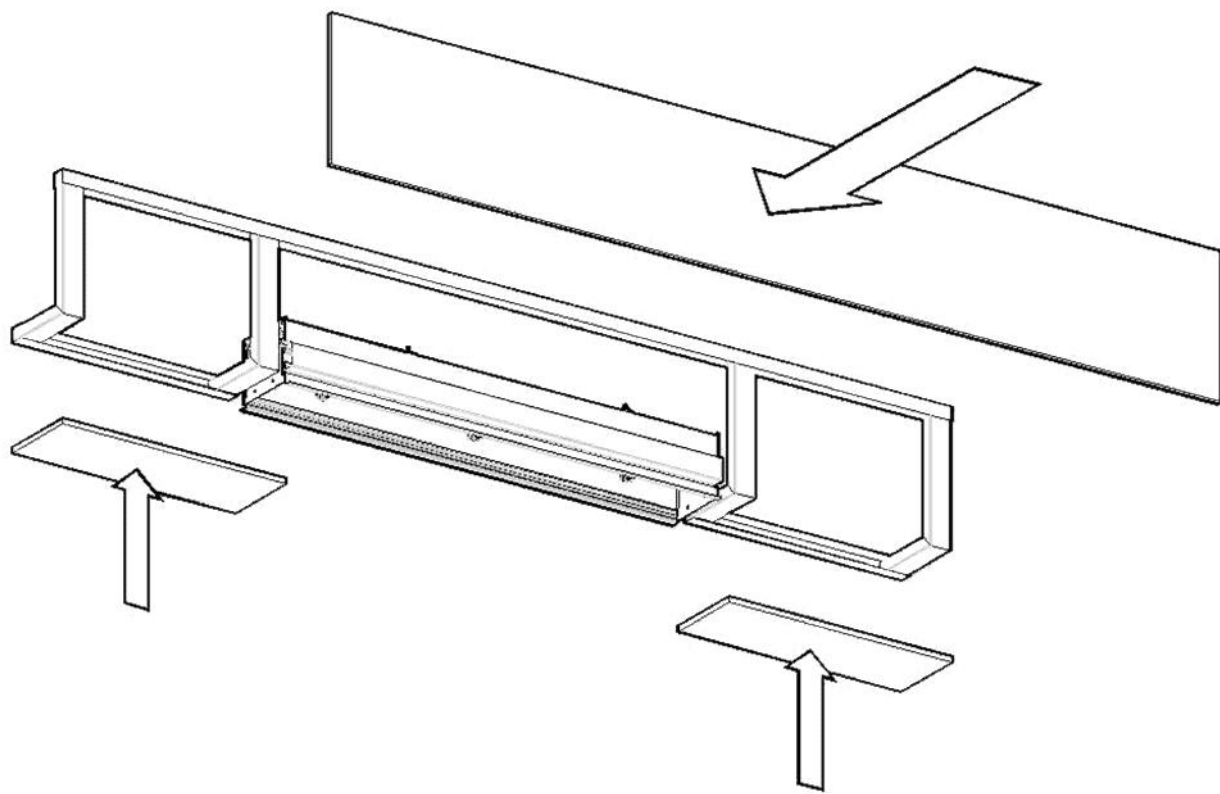


ANNEX D

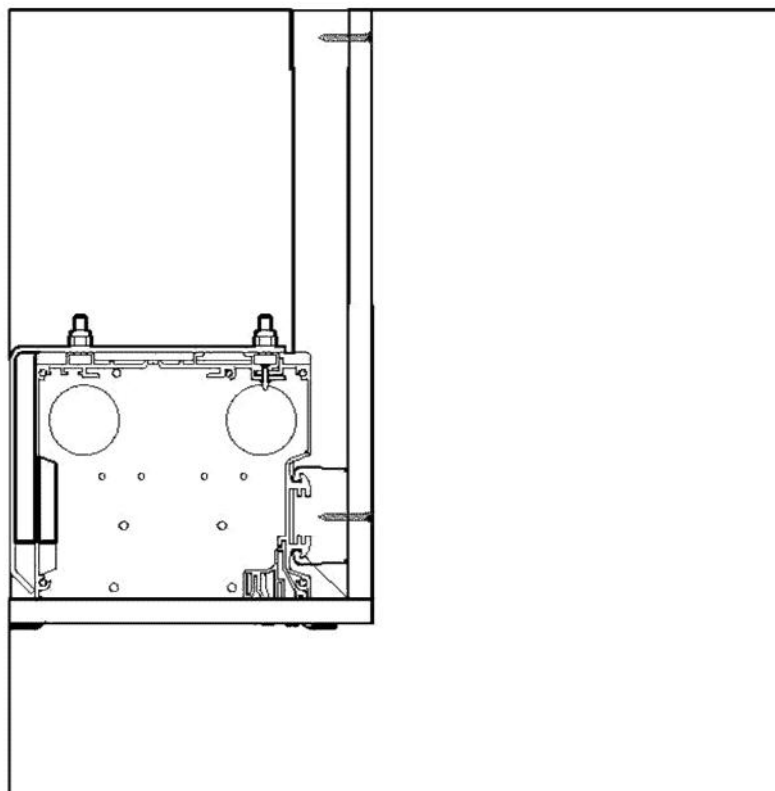
# TOPBOX 4140



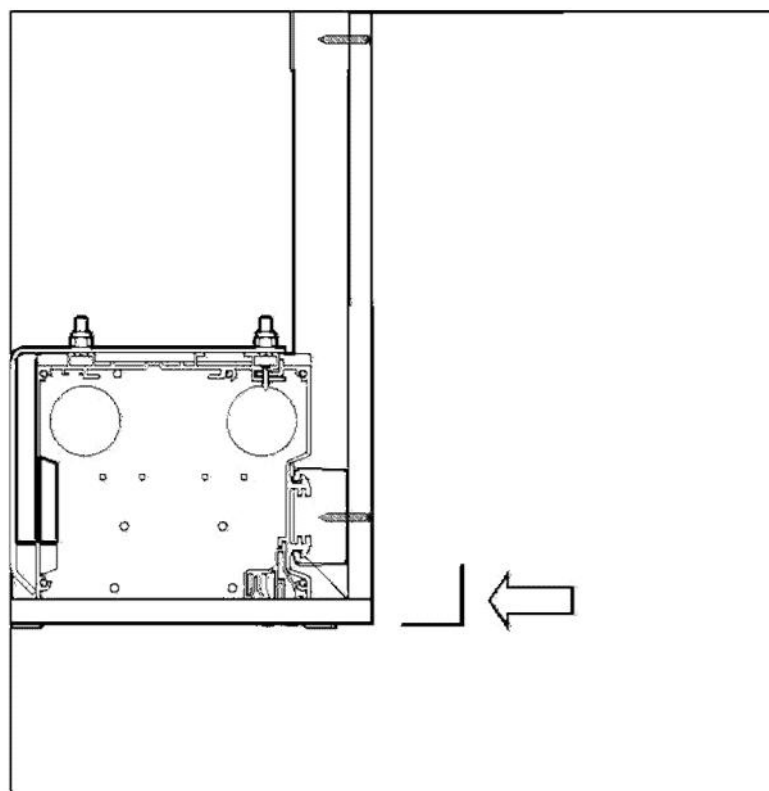
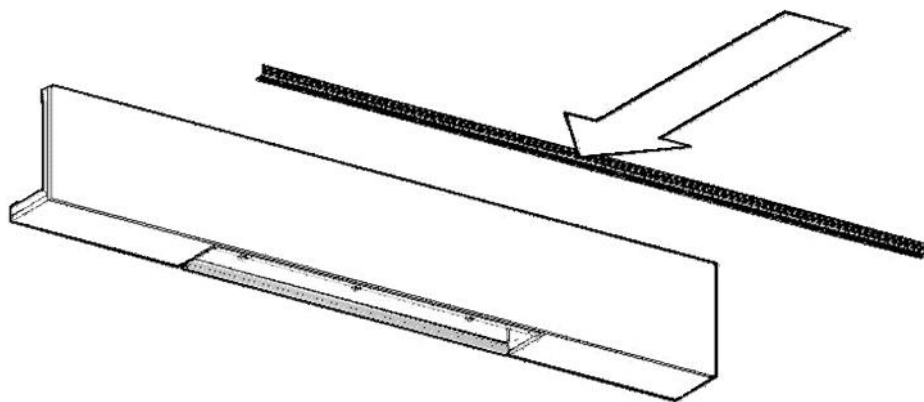
# TOPBOX 4140

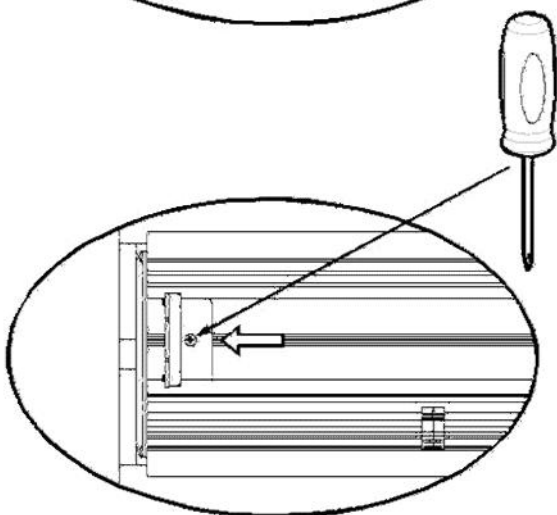
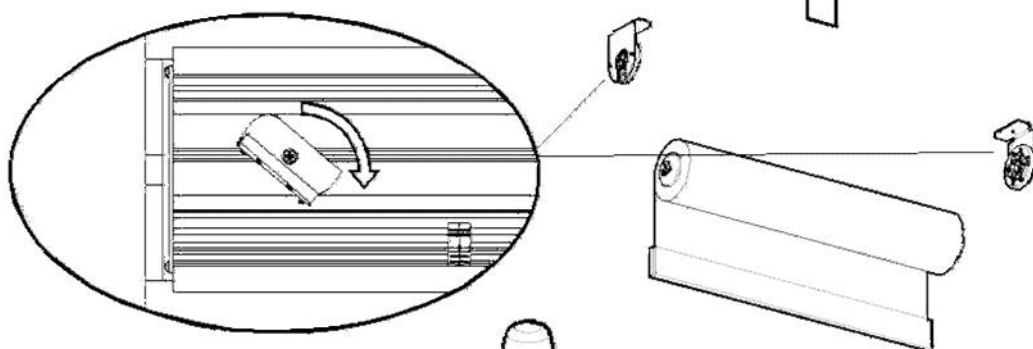
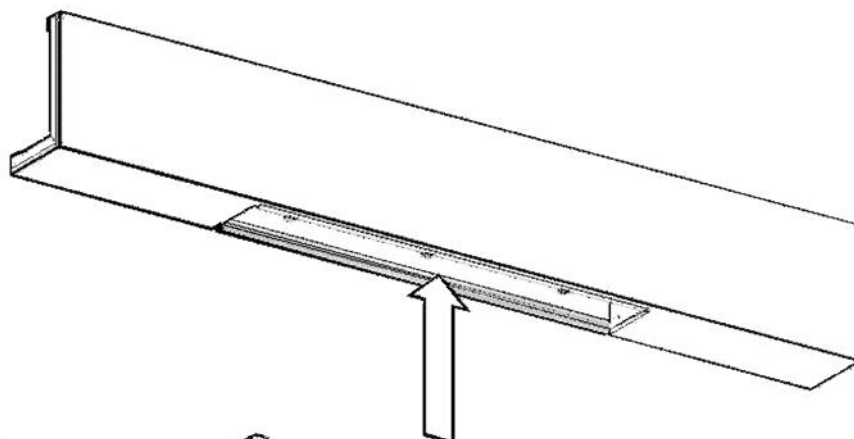
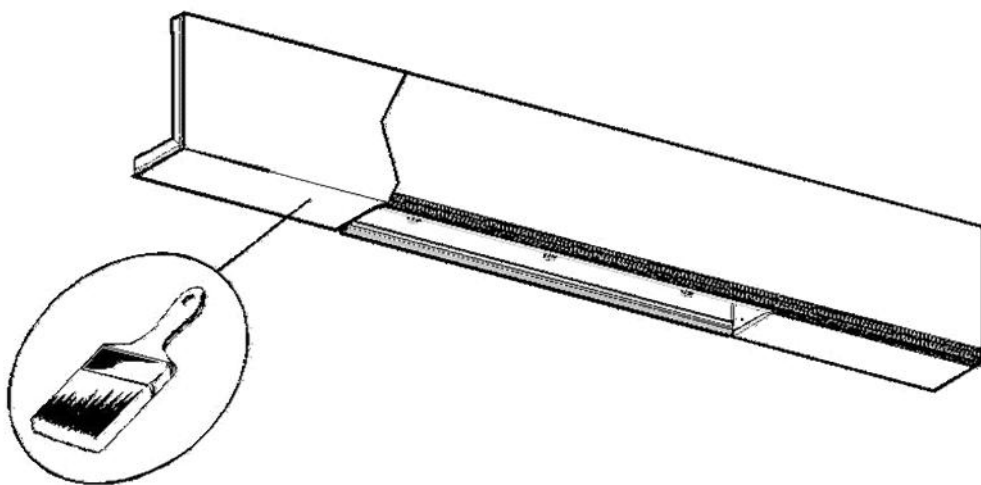


ANNEX D

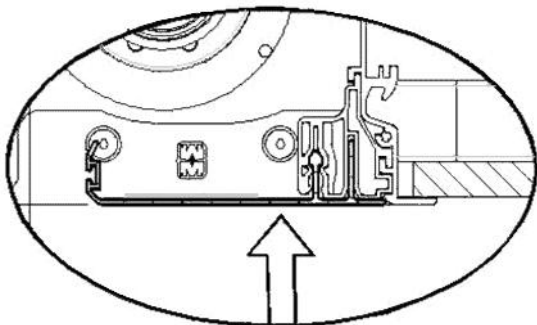
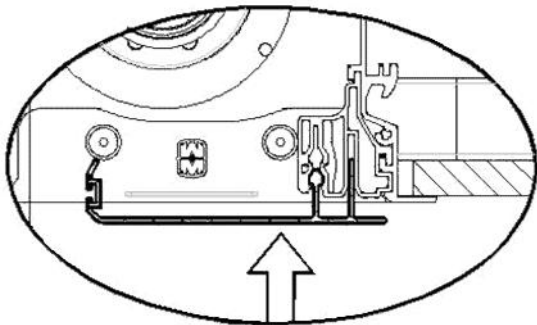
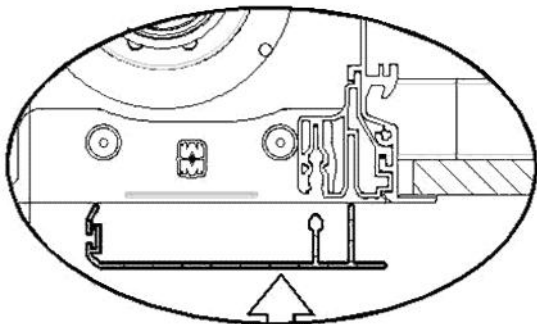
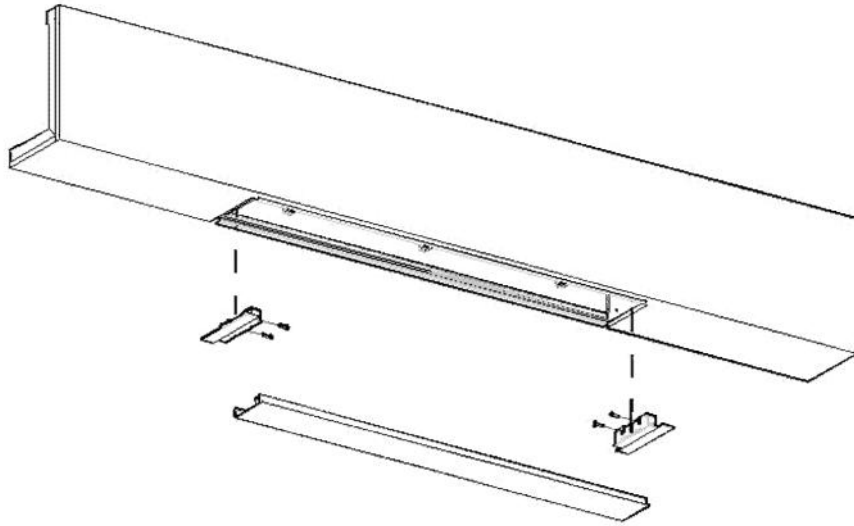


# TOPBOX 4140





# TOPBOX 4140







---

## GARANZIA

I

La Mottura S.p.A. garantisce i propri prodotti contro difetti di materiali e di costruzione per un periodo pari a due anni dalla data di fatturazione. In caso di tali difetti riscontrati durante il periodo di garanzia, la Mottura S.p.A. a suo giudizio, riparerà o sostituirà i prodotti senza altri oneri di sorta. Per usufruire delle condizioni di garanzia il prodotto difettoso deve essere recapitato direttamente alla Mottura S.p.A. senza spese per la stessa.

La garanzia viene applicata esclusivamente sui prodotti Mottura S.p.A. e non è estendibile al progetto in cui essi sono inseriti.

La garanzia non viene applicata per problematiche risultanti da montaggio o collegamenti errati, mancato utilizzo delle relative istruzioni, modifiche non autorizzate, impiego al di fuori delle specifiche di funzionamento o danni subiti durante il trasporto.

Il montaggio dei prodotti Mottura S.p.A. deve essere effettuato da personale competente e qualificato.

La Mottura S.p.A. non può essere considerata responsabile per ogni eventuale danno che possa derivare o essere in qualche modo correlato con il possesso o l'utilizzo del prodotto da parte del cliente.

Le informazioni contenute in questa pubblicazione, fornite senza responsabilità da parte della Mottura S.p.A., sono soggette a modifiche senza obbligo di preavviso.

L'acquisto dei prodotti della Mottura S.p.A. implica l'accettazione integrale dei termini di garanzia.

Foro competente: Torino, Italy

---

## WARRANTY

GB

Mottura S.p.A. guarantees its products against defects in materials and construction for two years starting on the invoice date.

If defects arise during the warranty period Mottura S.p.A. will, at its discretion, repair or replace products at no charge. To enforce the warranty terms, the defective product must be shipped postage paid directly to Mottura S.p.A.

The warranty applies only to Mottura S.p.A. products and cannot be extended to the project in which they are installed.

The warranty does not cover problems deriving from incorrect assembly or connections, failure to follow instructions, unauthorised changes, use other than as specified, or damage suffered during transport.

Mottura S.p.A. products must be assembled by trained and qualified personnel.

Mottura S.p.A. cannot be held liable for any damage caused by or related to the customer's possession or use of the product.

The information contained in this document is supplied by Mottura S.p.A. without liability, and is subject to change without notice.

The purchase of Mottura S.p.A. products implies the full and complete acceptance of these warranty terms.

Competent jurisdiction: Turin, Italy

---

## GARANTIE

F

Mottura S.p.A. garantit ses produits contre tout défaut de matière première ou vice de fabrication pendant une durée de deux ans à compter de la date de facturation.

En cas de défaut pendant la période de garantie, Mottura S.p.A. pourra décider de réparer ou de remplacer les produits défectueux, sans autre forme de dédommagement. Pour bénéficier des conditions de garantie, le produit défectueux doit être retourné directement à Mottura S.p.A., en port payé.

La garantie n'est applicable qu'aux produits Mottura S.p.A. et ne peut en aucun cas être étendue au projet de l'installation.

La garantie n'est pas appliquée en cas de problèmes résultant : d'un montage ou d'un branchement erronés ; du non-respect des instructions de montage ou de branchement ; de modification sans autorisation préalable ; du non-respect des spécifications de fonctionnement ; de dommages subis en cours de transport.

Le montage des produits Mottura S.p.A. doit être confié à un personnel compétent et qualifié.

Mottura S.p.A. ne peut être tenue pour responsable des dommages pouvant découler ou être, d'une façon ou d'une autre, liés à la possession ou à l'utilisation du produit par le client.

Les informations fournies dans ce document ne sont pas contractuelles et peuvent, à tout moment et sans préavis, subir des modifications.

L'achat des produits Mottura S.p.A. implique l'acceptation sans réserve des termes de la garantie.

Attribution de juridiction : Turin, Italie

---

## GARANTIA

ES

Mottura S.p.A. garantiza sus propios productos respecto de defectos de los materiales y de fabricación por un periodo de dos años a contar de la fecha de facturación.

En caso de constatar la existencia de alguno de dichos defectos durante el periodo de la garantía, a su propio juicio Mottura S.p.A. reparará o sustituirá los productos sin gastos. Para gozar de los derechos otorgados por la garantía, el producto defectuoso debe ser enviado directamente a Mottura S.p.A., sin gastos para esta última.

La garantía se aplica exclusivamente a los productos Mottura S.p.A. sin que se extienda al proyecto en el cual han sido incluidos.

La garantía no se aplica por problemas derivados del montaje o de conexiones erróneas, por falta de aplicación de las respectivas instrucciones, por modificaciones efectuadas sin autorización ni por uso fuera de las especificaciones de funcionamiento o por daños sufridos durante el transporte.

El montaje de los productos Mottura S.p.A. debe ser efectuado por personal competente y cualificado.

Mottura S.p.A. no puede ser considerada responsable por ningún posible daño que pueda derivar o de cualquier manera relacionarse con la posesión o uso del producto de parte del cliente.

Las informaciones que se entregan en este documento no comportan responsabilidad para Mottura S.p.A. y quedan sujetas a modificaciones sin obligación de aviso previo.

La compra de los productos Mottura S.p.A. implica la aceptación integral de los términos en que se otorga esta garantía.

Tribunal competente: Turin, Italia

---

## GARANTIE

D

Mottura S.p.A. gewährt für die eigenen Produkte eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler mit einer Laufzeit von zwei Jahren ab dem Rechnungsdatum.

Falls diese Fehler im Garantiezeitraum festgestellt werden, wird Mottura S.p.A. nach eigenem Ermessen die Produkte reparieren oder austauschen und keinen weiteren Verpflichtungen unterliegen. Um die Garantiebedingungen in Anspruch zu nehmen, muss das defekte Produkt direkt an Mottura S.p.A. gesandt werden. Die Kosten für

den Versand übernimmt in diesem Fall der Kunde.

Die Garantie gilt ausschließlich für Mottura S.p.A. Produkte und ist nicht ausdehnbar auf das Projekt, in das sie integriert sind.

Die Garantie gilt nicht für Probleme infolge von Montage- und Anschlussfehlern, Nichtbeachtung der diesbezüglichen Anweisungen, nicht autorisierten Umbauten, unsachgemäßen Verwendungen oder Transportschäden.

Die Montage der Produkte von Mottura S.p.A. ist vom kompetenten Fachmann auszuführen.

Mottura S.p.A. haftet nicht für eventuelle Schäden, die sich aus dem Besitz oder dem Gebrauch des Produktes durch den Kunden ergeben oder damit in Zusammenhang stehen.

Die Angaben dieser Betriebsanleitung sind unverbindlich und können von Mottura S.p.A. jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.

Der Kauf von Produkten von Mottura S.p.A. beinhaltet die vollständige Anerkennung der Garantiebedingungen.

Gerichtsstand: Turin, Italy

---

## GARANTIE

NL

Mottura S.p.A. garandeert haar producten tegen materiaal- en constructiefouten gedurende een periode van twee jaar vanaf de factuurdatum.

Indien tijdens de garantieperiode dit type defecten wordt geconstateerd, zal Mottura S.p.A. naar eigen oordeel de producten zonder extra kosten repareren of vervangen. Om de garantievoorwaarden te kunnen benutten, dient het defecte product rechtstreeks aan Mottura S.p.A. afgeleverd te worden, zonder kosten voor Mottura S.p.A.

De garantie is uitsluitend van toepassing op Mottura S.p.A. producten en kan niet worden uitgebreid tot het project waarin ze zijn opgenomen.

De garantie is niet van toepassing in geval van problemen die voortvloeien uit foutieve montage of aansluitingen, het niet in acht nemen van de betreffende aanwijzingen, wijzigingen waarvoor geen toestemming is verleend, gebruik dat buiten de werkingsspecificaties valt of schade veroorzaakt tijdens het vervoer.

De montage van de producten van Mottura S.p.A. moet verricht worden door ervaren en vakkundig personeel.

Mottura S.p.A. kan niet aansprakelijk worden geacht voor eventuele schade die kan voortvloeien uit of op enige wijze verband houdt met het bezit of het gebruik van het product door de klant.

De informatie in deze publicatie, verschaft zonder aansprakelijkheid van de kant van Mottura S.p.A., is onderhevig aan wijzigingen zonder verplichting van kennisgeving.

De aanschaf van de producten van Mottura S.p.A. brengt volledige aanvaarding van de garantievoorwaarden met zich mee.

Bevoegd forum: Turijn, Italië

---

## ГАРАНТИЯ

RUS

Компания Mottura S.p.A. гарантирует качество своей продукции (материалы и конструкции) на два года с момента производства.

В случае обнаружения дефектов в период действия гарантии компания Mottura S.p.A. берёт на себя ответственность отремонтировать, либо заменить неисправную деталь без финансовых вложений со стороны клиента. Для того, чтобы воспользоваться условиями гарантии, неисправная часть должна быть отправлена обратно в Mottura S.p.A. за счёт компании.

Гарантия применяется исключительно к продукции Mottura S.p.A. и не распространяется только в том случае, если детали системы являются составной частью продукции другого производителя.

Гарантия на продукцию не распространяется в том случае, если проблемы вызваны в результате неправильной установки либо подключения, в результате не предполагаемых изменений в работе системы либо в результате транспортировки.

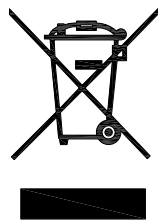
Установка продукции Mottura S.p.A. должна быть осуществлена компетентным и квалифицированным персоналом.

Mottura S.p.A. не несет ответственность за вред и ущерб, нанесённый людям либо предметам в результате неправильного использования продукции.

Информация о продукте, предоставленная в данной инструкции, с течением времени могут подвергаться изменениям. Компания Mottura S.p.A. не берёт на себя ответственность вносить изменения в уже предоставленный вниманию клиента каталог.

Приобретение продукции Mottura S.p.A. предполагает полное принятие условий гарантии клиентом.

Ответственный орган: Torino, Italy



I	Questo simbolo indica che all'interno dell'Unione Europea il prodotto, alla fine del ciclo di vita, non può essere smaltito con i rifiuti urbani indifferenziati ma è soggetto a raccolta speciale. Verificare che il prodotto venga smaltito correttamente, in quanto uno smaltimento inappropriato potrebbe potenzialmente causare danni all'ambiente ed alla salute umana. Per ulteriori informazioni sullo smaltimento del prodotto, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia, al servizio di smaltimento rifiuti oppure al negozio in cui il prodotto è stato acquistato.
GB	This symbol means that in the European Union the product cannot be disposed of with undifferentiated urban waste at the end of its life cycle, but instead is subject to special collection. Make certain the product is disposed of correctly: improper disposal may be potentially harmful to the environment and to human health. For more information on disposal, contact local authorities, the waste disposal service, or the shop where the product was purchased.
F	Ce symbole indique qu'au sein de la Communauté européenne, à la fin de son cycle de vie ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères mais qu'il doit faire l'objet d'une collecte séparée. Veiller à l'élimination correcte du produit car un traitement inapproprié peut entraîner des dommages à l'environnement et nuire à la santé de l'homme. Pour tout renseignement sur l'élimination du produit, contacter les instances locales compétentes, le service d'enlèvement et de retraitement des déchets ou le magasin où le produit a été acheté.
ES	Este símbolo indica que en el ámbito de la Unión Europea, al finalizar su ciclo de uso, el producto no puede ser eliminado junto con los residuos urbanos indiferenciados sino que está sometido a una modalidad especial de recogida. Verificar que el producto sea correctamente tratado ya que un tratamiento inapropiado podría ser causa de daños para el medio ambiente y la salud humana. Para mayores informaciones acerca del tratamiento al que debe ser sometido el producto sírvase dirigirse a las autoridades locales competentes en la materia, al servicio de tratamiento de residuos o bien a la tienda en la que el producto ha sido adquirido.
D	Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt innerhalb der Europäischen Union am Ende seines Lebenszyklus nicht mit den gemischt erfassten Siedlungsabfällen entsorgt werden kann, sondern gesondert zu erfassen ist. Es ist zu überprüfen, dass das Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, weil die unangemessene Entsorgung eine potentielle Schadensgefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit bildet. Weitere Informationen über die Entsorgung des Produktes erhalten Sie bei den zuständigen Lokalbehörden, dem Abfallentsorgungsdienst oder der Verkaufsstelle, in der das Produkt erworben wurde.
NL	Dit symbool geeft aan dat binnen de Europese Unie, het product aan het einde van zijn levenscyclus niet samen met het gewone afval verwerkt mag worden, maar speciaal ingezameld moet worden. Controleer of het product correct verwerkt wordt, aangezien een ongeschikte verwerking potentiële schade aan het milieu en de gezondheid kan veroorzaken. Wendt u zich voor meer informatie over de verwerking van het product, tot de plaatselijke instanties die ter zake bevoegd zijn, tot de afvalverwerkingsdienst of tot de winkel waar het product is gekocht.
RUS	Этот символ обозначает, что в пределах Европейского Союза, продукт, по истечении срока эксплуатации, не подлежит переработке совместно с бытовыми не дифференцированными отходами. Продукция является объектом специального отбора. Следует внимательно следить за правильностью процесса переработки продукта, во избежание нанесения ущерба окружающей среде и здоровью. Для дальнейшей информации о переработке продукта обращайтесь к органам, компетентным в данном вопросе, либо непосредственно в магазин, в котором был приобретен данный товар.

## Mottura S.p.A.

Via XXV Luglio, 1 - 10090 San Giusto Canavese (To) - Italy

Tel. (0039) 0124.494949 - Fax. (0039) 0124.494918

Internet: [www.mottura.com](http://www.mottura.com) E-Mail: [mottura@mottura.com](mailto:mottura@mottura.com)

I		Prodotti conformi alle Direttive: 2006/95/CE "Bassa Tensione", 2004/108/CE "Compatibilità Elettromagnetica", 1995/5/CE "R&TTE" (ove prevista)
GB		Products complying with the Directives: 2006/95/EC "Low Voltage", 2004/108/EC "Electromagnetic Compatibility", 1995/5/EC "R&TTE" (where foreseen)
F		Produits conformes avec les Directives: 2006/95 CE "Basse Tension", 2004/108/CE "Compatibilité électromagnétique", 1995/5/CE "R&TTE" (où prévu)
ES		Productos conformes con los Directives: 2006/95/CE "Baja Tensión", 2004/108/CE "Compatibilidad Electromagnética" 1995/5/CE "R&TTE" (donde previsto)
D		Produkte in Übereinstimmung mit den Richtlinien: 2006/95/EG "Niederspannungsrichtlinie", 2004/108/EG "Elektromagnetische Verträglichkeit", 1995/5/EG "R&TTE" (wo vorausgesehen)
NL		Producten conform met de Richtlijnen: Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG, EMC-richtlijn 2004/108/EG, "R&TTE" richtlijn 1995/5/EG (waar voorzien)
RUS		Изделия соответствуют Директивам: 2006/95/ЕС "Низком напряжении", 2004/108/ЕС "Электромагнитной совместимости", 1995/5/ЕС "радио- и телекоммуникационном оборудовании" (где предусмотрена)

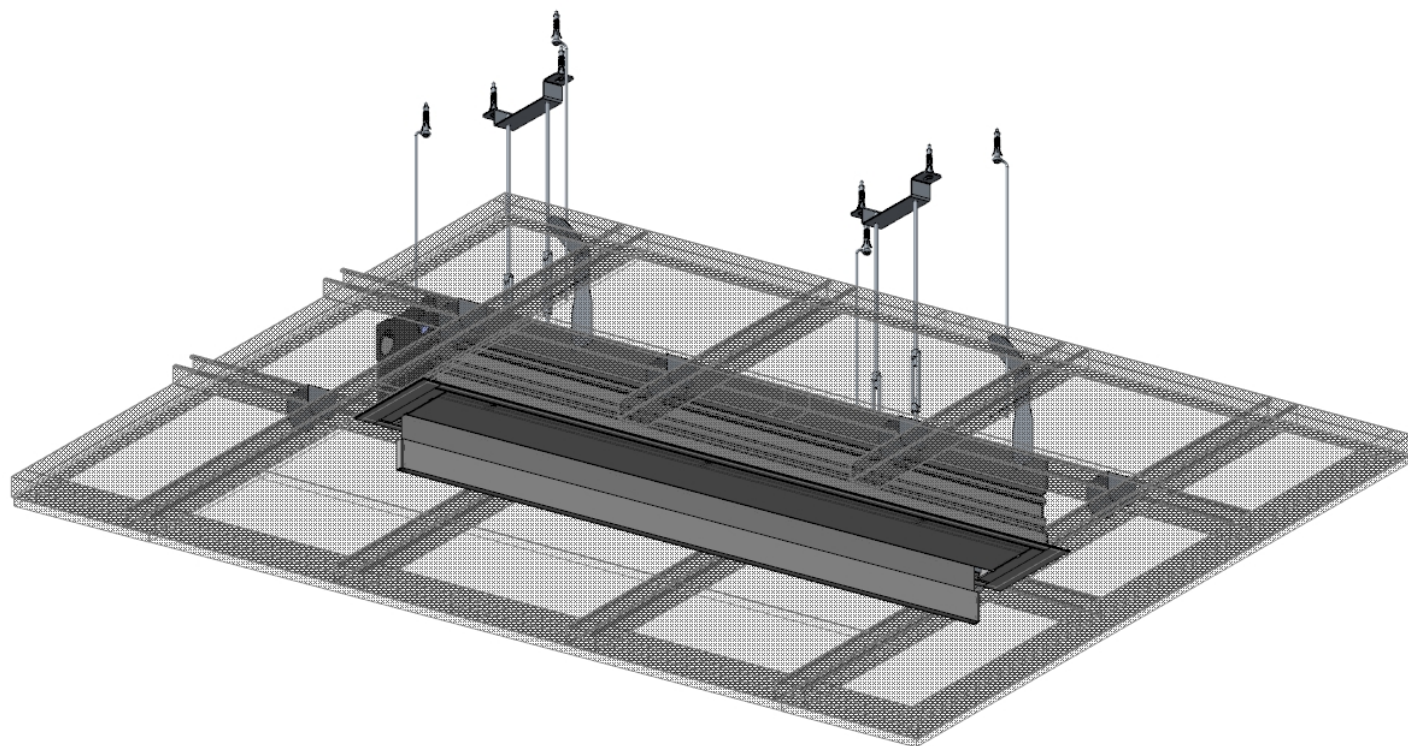


Z 368 Rev.00  
18/12/2015

# Topbox 4140

**Manuale di istruzione, uso e manutenzione**  
**Instruction and maintenance manual**  
**Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien**  
**Betriebsanleitung**  
**Manual de instrucciones, uso y mantenimiento**  
**Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud**

,



**Mottura S.p.A.**  
**Via XXV Luglio, 1**  
**10090 - San Giusto Canavese (To) - Italia**  
**Tel. (0039) 0124.49.49.49**  
**Fax (0039) 0124.49.49.18**  
**Internet: [www.mottura.com](http://www.mottura.com)**  
**E-mail: [mottura@mottura.com](mailto:mottura@mottura.com)**